

اور ديب

تاليف

صوفيا

۹۲۵

الشيخ نجيب الحارثي



# جدول الضرب

١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩
١	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	٩
١٠	٢٠	٣٠	٤٠	٥٠	٦٠	٧٠	٨٠	٩٠
١١	٢٢	٣٣	٤٤	٥٥	٦٦	٧٧	٨٨	٩٩
١٢	٢٤	٣٦	٤٨	٦٠	٧٢	٨٤	٩٦	١٠٨
١٣	٢٦	٣٩	٥٢	٦٥	٧٨	٩١	١٠٤	١١٧
١٤	٢٨	٤٢	٥٦	٧٠	٨٤	٩٨	١١٢	١٢٦
١٥	٣٠	٤٥	٦٠	٧٥	٩٠	١٠٥	١٢٠	١٣٥
١٦	٣٢	٤٨	٦٤	٨٠	٩٦	١١٢	١٢٨	١٤٤
١٧	٣٤	٥١	٦٨	٨٥	١٠٢	١١٩	١٣٦	١٥٣
١٨	٣٦	٥٤	٧٢	٩٠	١٠٨	١٢٦	١٤٤	١٦٢
١٩	٣٨	٥٧	٧٦	٩٥	١١٤	١٣٣	١٥٢	١٧١
٢٠	٤٠	٦٠	٨٠	١٠٠	١٢٠	١٤٠	١٦٠	١٨٠
٢١	٤٢	٦٣	٨٤	١٠٥	١٢٦	١٤٧	١٦٨	١٨٩
٢٢	٤٤	٦٦	٨٨	١١٠	١٣٢	١٥٤	١٧٦	١٩٨
٢٣	٤٦	٦٩	٩٢	١١٥	١٣٦	١٥٩	١٨٠	٢٠٣
٢٤	٤٨	٧٢	٩٦	١٢٠	١٤٤	١٦٨	١٩٢	٢١٦
٢٥	٥٠	٧٥	١٠٠	١٢٥	١٥٠	١٧٥	٢٠٠	٢٢٥
٢٦	٥٢	٧٨	١٠٤	١٣٠	١٥٦	١٨٢	٢٠٨	٢٣٢
٢٧	٥٤	٨١	١٠٨	١٣٥	١٦٢	١٨٩	٢١٦	٢٣٩
٢٨	٥٦	٨٤	١١٢	١٤٠	١٦٨	١٩٦	٢٢٤	٢٤٦
٢٩	٥٨	٨٧	١١٦	١٤٥	١٧٤	٢٠٣	٢٣٢	٢٥٣
٣٠	٦٠	٩٠	١٢٠	١٥٠	١٨٠	٢١٠	٢٤٠	٢٧٠

اهداءات ٢٠٠٢

الشاعر / عبد العليم القباني

الإسكندرية



رواية  
أولاد

أو السر الهائل  
( ذات خمسة فصول )

نثرية شعرية

معرّبة عن « فولتير » بقلم المرحوم الطيب الأثر

الشيخ نجيب الحداد

١٩١٠/٥

« طببعة - جرجي غرزوزي - بالاسكندرية »

سنة ١٩٠٥

هذي الرواية قد تجمع حسنها  
من ذكر اوديب وفضل اديب  
جلت وقائعها وراع حديثها  
وسمت على الافرنج بالتعريب  
ابكت حوادثها الانام وارخت  
تبكي قوافي النظم فقد نجيب

جرجي ١٨٩٩  
غرزوزي

✽ تمهيد ✽

## حوادث اوديب

« ملك طيبة »

( بطل هذه الرواية )

تقلاً عن اعداد جريدة الرقيب الصادرة في شهر ستمبر سنة ١٩٠٠

بقلم العالم الفاضل والشاعر المجيد الياس افندي ذيب

استاذ اللغة العربية في مدرسة افيروف اليونانية

في ذاك العهد

هو حضرة الارشمندريت الفاضل رئيس الكنيسة الارثوذكسية السورية

حالا

لقد قام نخبة من ادباء الثغر وهم اعضاء جمعية ( مرقاة التمثيل ) برئاسة حضرة الاديب البارع سليمان افندي حداد فمثلوا في ٨ سبتمبر رواية ( السر الهائل ) على مسرح تياترو عباس . وهي رواية لم تمثل قبل الآن معربة بقلم فقيد الادب المرحوم الشيخ نجيب الحداد عن فولتير . ولكنها بحمد ذاتها يونانية الموضوع واول من سبك حوادثها في قالب الرواية للتمثيل هو الشاعر اليوناني المجيد صوفوقل او صوفوكليس ( من سنة ٤٩٤ — ٤٠٤ قبل المسيح ) فاخذ روايته هذه فولتير ونظمها بالفرنساوية متصرفاً بها وقد رأيت تفكها للقراء الكرام ان آتي على وقائع بطل هذه الرواية ليحصلوا على تمام الفائدة المقصودة من تمثيلها . وهي بالحقيقة من اجل الروايات مبنى واسماها موضوعاً واجزلها فائدة واكثرها عبراً . وكفاها شرفاً انها من اقدم الروايات التي ظهرت على مسرح تمثيل مرتب وان

اول واضع لها هو احد الشعراء الثلاثة اليونانيين العظام الذين ابدعوا فن التمثيل وبرزوه الى عالم الوجود وهم اسكيلوس وصوفوكليس وارويديس . واسم هذه الرواية اليونانية « ايديبوس تيرانوس » وبالفرنساوية ( اوديب روا ) وقد سبق فولتير فنظمها باللاتينية نقلاً عن صوفوكليس الشاعر والفيلسوف اللاتيني الشهير سنيكا ( الذي ولد في السنة الرابعة قبل المسيح ) اما حوادث هذه الرواية فايست تاريخية محضة لان اشخاصها وجدوا قبل التاريخ فهي ميثولوجية اي تاريخ ممزوج بالخرافة كما هو شأن اساطير اليونان الاقدمين

اما اوديب بطل هذه الرواية فهو ملك طيبة عاصمة بيواتيا احدى ولايات بلاد اليونان وهو ابن لايوس بن لافذاكوس بن بوليدوروس بن كاذموس الفينيقي الذي بني مدينة طيبة وكان اول من ملك على عرشها . ولما توفي جد اوديب لافذاكوس كان ابنه لايوس طفلاً صغيراً في مهدٍ يحيط



به اعداء والده من كل جهة فتمكن اصحاب والده من تهريبه  
الى ييلوبونيسوس خوفاً عليه ووضعوه تحت رعاية ملكها المسمى  
ييلوبس فربى في بلاطه الى ان شب . وكان لييلوبس ابن  
ينمى خريسيس فاقام لايوس الشاب يعلمه السباق على المركبات  
وكان بارعاً فيه

وقد علق بحب خريسيس ابن الملك وباع به انشغافه  
الى حد انه لما توفي اعداء والده واستدعاه الطييون الى عرش  
ايه لم يسه الا ان يختطف الصبي ويستنصبه الى بلاطه .  
ولما درى بذلك ابوه غضب على لايوس اشد الغضب وصوب  
اليه من فواد مجروح لعنات نقشعر لها الابدان

اما لايوس فانه بعد ان رقى عرش طيبه تزوج بايوكاست  
بنت مينيكوس واخت كريون . واذ كانت امراته عاقراً قصد  
يوماً بيت العرافة ومهبط وحي الالهة ليستعلم عما يجب ان  
يفعل للحصول على ولد يكون وارث عهده فاجيب بما تسطك  
لسماعه الاذان وترتعد الفرائض فان الاله كشف له مستقبلاً



هائلا بهذه العبارات « يا لايوس ابن لافذا كوس انت تطلب  
اولادا يقوم لك بهم نسل سعيد اني لمعطيك ولدا ولكن  
قد قضي وقدر انك ستفارق نور الحياة مقتولا بيدي ولدك  
هذا ما اوحى به المشتري ( جوييتير ) ابن كرونوس وقد  
استجاب لعنات ييلوبس الذي اختطف ابنه حبيبه فدها  
عليك بهذا كله »

فهام قلب لايوس لسماعه تلك النبوة الهائلة واخذ من ذلك  
الحين باتخاذ التدابير والاحتياطات اللازمة لئلا يحل به القضاء  
وامتنع من ذلك اليوم عن الاقتراب من زوجته ايوكاست  
ولكن باللاسف ان ما قدر كائن لا بد من وقوعه وقد كان اليونان  
الاقدمون شديدي الاعتقاد بالقضاء والتقدير وبامتداد  
سلطتهما حتى على الالهة انفسهم فلم يكن مناص من  
تمام كل ما اوحى به الالهة فانفق ان لايوس المسكين  
سكر في ليلة ما فضا جمع امرأته على غير علم منه فحملت  
وولدت له بعد تسعة اشهر غلاما بهي الطلعة فاراد للحال

ان يمحوا آثاره عن وجه الارض فراراً من تمام النبوة الهائلة  
ولكن الحنوي الابوي منعه عن قتل ابنه رأساً فسلمه الى  
احد الرعاة بعد ان ثقت والدته قدميه وادخلت في الثقبين  
حبلاً وامره ان يأخذه الى مكان قصي وعمر لا يطرقه  
بشر ويعلقه بذلك الحبل على شجرة من اشجار جبل كثير  
فلا تلبث ان تدهمه الوحوش فنقتلته فيكون قد تخلص  
من القتل بيدي ولده في مستقبل الزمن دون ان يمد هو  
الى ابنه يداً اثية

اما الراعي الذي دفع اليه الطنل فكان شفوفاً رقيق  
القلب فلم تسمح له نفسه بان تمام امر الملك فخبط له عند وصوله  
الى جبل كثيرين ان يسلمه الى احد الرعاة الذين كانوا على  
مقربة من ذلك لمكان وهم رعاة ملك كورنشوس واثق ان  
سروبي زوجة ملك كورنشوس المسمى بوليفوس كانت عاقراً  
فراى ذلك الراعي الذي دفع اليه الصبي من الصواب ان  
يقدمه الى مولاه الملك فخازت تقدمته القبول لدي سيده



وسميت الملكة الطفل الذي تبنته اوديب وصحة التلفظ  
باسمه ايدنبوس ومعنى هذه اللفظة المتورم الرجلين والسبب  
في هذه التسمية واضح لما قدمنا

وكان الصبي يوماً ينمو ويتقوى ويسمو على اقرانه  
وانفق ذات ليلة وهو على الطعام انه تخاصم مع رجل قد  
لعبت في رأسه سورة الخمرة فعيره بانه نفل فاكبر الامر  
وشقت عليه تلك التسمية واخذ بالفحص المدقق عن سر  
ولادته . فقصد جبل برناصوس المقدس ميماً هيكل ذلفوس  
المختص بابللون بن المشتري اله الوحي والنبوات ليكشف له  
السـر . وسأل عرافة ذلك الهيكل فلم يستفد منها شيئاً عن  
نسبه وانما تنبأت له انه يوماً ما سيقتل والده ثم يتزوج  
بوالدته . فكان هذا البناء كصاعقة انقضت على رأسه .  
وصمم ان لا يعود الى كورثوس لثلا يتم فيه القضاء ظناً  
منه ان والديه فيها وهما الملك بوليفوس والملكة مرويي وسار  
على وجهه قاصداً مدينة طيبة غير عالم ان فيها والديه .

الحقيقين وهما الملك لا يوس والملكة ايوكاست وفيما هو سائر  
على مركبته وصل الى مضيق التقى فيه بركة اخرى تقل  
شيئا جليلاً تصحبه حاشية قليلة العدد فامرهم حوذيها ان  
يتنحى بركبته لتمر عربة ذلك الشيخ فكبر على اوديب الامر  
ودفعته عزة نفسه الى ان يقتل الشيخ وحاشيته ولم ينبج  
منهم الا رجل واحد فر الى الحقول هائماً على وجهه .  
فتم بذلك نصف النبوة الهائلة فان ذلك الشيخ الجليل الذي  
قتله اوديب كان والده لا يوس

وبعد وفاة لا يوس القيت مقاليد الملك الى كريون  
بن مينيكوس اخي الملكة يوكاست وما مضى على ذلك وقت  
قصير حتى ظهر بالقرب من طيبة حيوان هائل يسمى  
سفينكس ( ابا الهول ) له وجه عذراء وجسم اسد وجناحانسر  
او على رواية اخرى كان يشبه الانسان بالوجه واليدين  
والصوت ويشبه الكلب بسائر جسده وله ذيل افموان  
ومخالب اسد وجناحان طائر من الجوارح وقد كان قبلاً



مقر هذا الحيوان في بلاد النوبة غير ان الالهة هيرا زوجة  
المشتري والاله ذيونيسوس ( اله الخمرة ) كانا يبعضان سلالة  
كاذموس الذي سبق ذكره لاسباب مذكورة في الميثولوجيا  
فاتفقا على نقل هذا الحيوان الى ضواحي طيبة فكان  
يطرح على المارة احجية ليحلوها فلا يقدرון على حلها فميتهم  
اما الاحجية فكانت كما يأتي « اي حيوان يمشي في  
الصباح على اربع ارجل وفي الظهر على اثنتين وفي المساء  
على ثلاثة » فوقع اهل بيواتيا في ضيق عظيم من جرا  
تلك الضربة المائلة وسألوا بيت الوحي عن طريقة بتخلصون  
بها من سوء تلك الحال فلم يستجابوا وقد استفحل بهم الامر  
وزاد اشكالا فان ضرر ابي الهول لم يقتصر على عامة  
الناس بل اتصل بخاصتهم ايضا حتى العائلة المالكة فطار  
اذ ذاك قلب الملك شعاعا واعلن انه سيتنازل عن عرشه  
ويقدم اخته الملكة ايوكاست زوجة لمن يقتل ذلك الحيوان  
ويريح الناس من شره . وحدث ان الالهة كشفت لاوديب

حل تلك الاحجية فاقبل على ابي الهول وحلها وللحال قضي  
 ما كان مقدراً على ابي الهول من انه سيموت حالماً يحل  
 لغزه . فسقط للحال من على الصخرة التي كان مستوياً عليها  
 وتحطم امام اقدام اوديب فحق لاوديب ان يرقى عرش  
 طيبة ويتزوج بايوكاست حسب وعد الملك كريون وبذلك  
 كان تمام النصف الاخر من النبوة المشؤومة فان ايوكاست  
 كانت امه كما تقدم وقد ولد لاوديب من ايوكاست اربعة  
 اولاد ذكرا وهما ايتيوكليس وبولينيكس وانثيان وهما  
 اليسميني وانديفوني

غير ان الالهة ما عمت ان غضبت على تلك الولاية  
 بسبب ذلك القران المشوم فضربت بها بالجوع والوباء فساء  
 الناس حالاً واشتدت وطأة الوباء حتى زهقت من هولها  
 الارواح فخرج الناس الى الهيكل رجلاً ونساءً شيوخاً وصبياناً  
 يستغفرون الالهة عنها تكف عنهم تلك الضربة فما  
 استجابتهم الالهة .



فانفذ الملك اوديب كريون الملك المستقيل ليسال  
 عرافة الاله ابوللون عما يجب اتخاذه وسيلة لدفع ذلك البلاء .  
 فكان جواب الاله انه يجب ان يؤخذ بشار الملك لايوس  
 من قاتله المقيم في طيبة . الا ان القاتل لم ينزل تحت طي  
 الخفا فاشار الشيوخ وفي مقدمتهم كريون على اوديب باستقدام  
 العراف الاعمى تيرسيا الشهير والاستعلام منه عن القاتل .  
 فاستقدمه وساله فلم يجب ولم ينزل الملك يلح عليه وهو لا يزيد  
 الا انكارا حتى عيل صبر الملك فارغى وازبد وقذف العراف  
 بالشتائم واهانة وعيره بالعمى ففتح حينئذ العراف فاه وكلم  
 الملك بما ترتعد لهولة القلوب وصرخ له بانه هو القاتل وانما  
 كان سكوته عن التصريح شفقة عليه واحتراما لمقامه وتباه  
 له بانه عن قليل سيصبح اعمى مثله ويكون اشقى الناس  
 واتعسهم فاستشاط الملك غيظا وظن ان العراف عمالي لكريون  
 على مكيدة نصبها له ليخلعه عن عرشه ويسترد الملك فبالغ  
 في اهانة العراف وتهدهه وطرده من حضرته

فجاءت ايوكاست تهديء غضب اوديب وتشير عليه بان لا يكثر بقول العرافين فان علم الغيب لم يعط لاحد من البشر ولا قناعه اوردت له حادث موت لا يوس مقتولا بايدي لصوص عرضوا له في المضيق وهو في مركبته وعدم انطباق ما جرى على النبوة الهائلة التي فاهت بها عرافة ابوللون من ان لا يوس سيموت مقتولا بايدي ولده . ولا يمكن ان يكون قاتله ولده لانه قبل ذلك الحادث بسنين ليست بقليلة كان قد دفع وهو طفل الى رجل لي طرح حيث لم يكن من سبيل الى بقائه حيا بعد ان ثقت رجلاه . اما اوديب فانه لما سمع من ايوكاست حادث قتل الملك وهو في مركبته في المضيق خفق قلبه وشعر لأول مرة بان له علاقة بذلك الحادث المشوم وزاد ارتباكه واخذ يسأل ايوكاست بالتدقيق عن الزمان والمكان الذي قتل فيه لا يوس ويستعلم عن هيئته وسنه وعن عدد الحاشية التي كانت تصحبه فكانت كل اجوبة ايوكاست



تؤيد صحة ما كان يخشاه من ان يكون هو القاتل حتى  
 قالت ان واحدا من الخدام الذين كانوا معه نجا حينئذ  
 من الموت هاربا الى الحقول وانه هو الذي اخبرهم بموت  
 الملك مقتولا بايدي لصوص عرضوا له في ذلك المضيق  
 فسأل اذ ذاك ايوكاست عن ذلك الرجل ان كان حيا واين هو  
 وارسل للعال من يستقدمه وكانت ايوكاست لا تعلم بعد  
 سبب ارتبائه الشديد اذ لم يكن لها سابق علم بمحوادث  
 حياة اوديب فاخذت تسأله عن ذلك وهو يقص لها كل  
 ما جرى له وفي اثناء ذلك قدم رسول من كورنثوس  
 ليخبر اوديب بان بوليفوس ملك كورنثوس قدمات في شيخوخة  
 متناهية وان عرش الملك قد صار اليه لانه هو ابنه وولي  
 عهده وحينئذ انقرب عن اوديب بعض الارتباك عند سماعه  
 بان ابيه قد مات وكان يظن حتى تلك الساعة ان والده  
 هو بوليفوس ولذلك كان هرب من كورنثوس خوفا من  
 ان يقتله بحسب نص النبوة ولكن لم يجسر على ان يصمم

الرأي على مغادرة طيبة والعودة الى كورثوس ليملك عليها خوفاً  
من تمام النصف الآخر من النبوة فان مروي زوجة  
بوليفوس التي كان يظنها امه كانت لم تنزل في قيد الحياة.  
فأراد الرسول ان يزيل عنه خوفه بالتصريح له بان مروي  
لم تكن امه كما ان بوليفوس لم يكن والده كما كان يظن  
فقص له كيف انه كان صادف زاعياً في غابر الزمن على  
جبل كثيرون وفي يديه طفل يبكي من شدة الالم بسبب  
ثقب قدميه وكيف ان ذلك الراعي سلمه الطفل فقدمه  
الى مولاه الملك فتبناه بالاتفاق مع زوجة الملك وسميها  
« اينديوس »

فساله اوديب عن الرجل الذي دفعه اليه فاجابه انه  
كان احد رعاة الملك لا يوس وانه لا يعرف عنه غير ذلك  
فسال اوديب الرجال الحاضرين هل يعرف احدهم شيئاً عنه  
فاجابوه انه هو الرجل الذي ارسل يستقدمه ليساله عن حادثه  
قتل لا يوس وان ايوكاست يمكنها ان تقيده اكثر منهم



وكانت ايوكاست تسمع كل ذلك وقد اتضحت لها الحقيقة كالشمس في رابعة النهار ولم يعد لديها شك بانجلا السر الغامض فخالع قلبها واضطربت نفسها غير انها حاولت كتم ذلك وارادت ان تتلافى الامر قبل انجلا السر الغامض بتمامه لاوديب فاخذت تضرع اليه بان يكف عن السؤال ويقفل باب ذلك الاستجواب لعل له في السكوت خيراً

اما اوديب فانه انكر عليها ذلك وآلى على نفسه ان يكشف النقاب عن ذلك السر الهائل ولو كان في ذلك دماره . واذ يثست من اقناعه جأش جأشها واخذت تبكي وتولول وتنتف شعرها وغادرت اوديب يفحص ويدقق ودخلت الى خدرها وهناك شنت نفسها واوديب لا يرى

وفي تلك الاثنا حضر الرجل الذي ارسل اوديب يستقدمه وبعد ان طرح عليه اسئلة كثيرة وهو يحاول الانكار واخفاء الامر واوديب يكرهه على ايضاح الحقيقة . ورسول كورثوس يساعده على ذلك حتى بان الصبح لذي

عينين فتحقق اوديب انه هو قاتل ابيه ومدنس عرض امه  
فضاقت الدنيا في وجهه فبكى واعول حتى غاب عن الرشد  
واخذ يزجر كالاسد وقد عضه الحزن والاسى ودخل على خدر  
ايوكاست فراها قد فارقت الحياة مشنوقة فاخذ من ثوبها  
ديايس ذهبية واخذ يفقاء بها عينيه حتى جرت منهما الدماء  
بعد الدموع وخضبت وجهه وثيابه فاصبح اعمى لا يرى  
ومت فيه نبوة العراف الهائلة وصار اتعس الناس واشقام  
بعد ما كان عليه من العز والصولة واشتد عويله  
وانتجابه حتى رق له كل من حضر وبلغ الخبر كريون فحضر  
ليرى تلك الحوادث الهائلة وسمع من عويل اوديب ونحيبه  
ما يلين له الصخر الجمد . وحالما شعر اوديب بقدم كريون  
اخذ يتضرع اليه ان يسرع في طرده من تلك البلاد لان  
وجوده فيها اضحى عاراً عليها ومجاجة للبلاء والدمار فاجابه كريون  
الى ذلك بعد تردد وطلب اوديب ابنتيه وكانتا صغيرتين  
بعد فاحضرتا اليه فاخذ يقبلهما ويعانقهما ويودعهما بعبارات



رقت لها القلوب القاسية وطال به الامر وهو معها على  
 تلك الحال فامر كريون بابعاد البنين عنه وامره بالخروج  
 فاخذ يتوسل اليه الا يفصله عن ابنتيه اللتين كان يحبهما  
 محبة شديدة واخيراً فاه بالعبارات الآتية - يا طيبة المدينة  
 العظمى هل ترين اوديب هذا الذي حل الاحاجي السامية  
 وظهر بين الرجال فضله في كل الامور . هل ترينه كيف  
 وقع في عواصف المصائب مع انه لم ينظر قط الى مواطنيه  
 نظرة حاسد على نعمة ما اذا لا يجب ان يغبط احد من  
 بني المائتين قبل ان يقضي اجله وهو لم يصب باذى  
 وهكذا تنتهي رواية اوديب التي عنوانها « ايديبوس تيرانوس »  
 او في الفرنسية « اوديب روا »

الا ان لصوفوكليس صاحب هذه الرواية رواية اخرى  
 مستقلة في حد ذاتها غير انها في الحقيقة تمة للاولى عنوانها  
 « ايديبوس ابي كولونون » اي « اوديب ومسيره الى كولونون »  
 وفيها يذكر تمة قصة اوديب كيف انه ندم فيما بعد على

طلبه الجلا عن وطنه وطلب من كريون البقاء فلم يجبه الى ذلك بل اكرهه على الرحيل فرحل طريداً لا يصحبه احد غير الصغرى من ابنتيه وهي اندفوني التي ضرب بها المثل في حنوها الغريب على ابيها اولاً ثم على احد اخويها فيما بعد فهذه دون غيرها رافقته تقوده وهو في حالة يرثى لها من الذل والهوان من قرية الى اخرى تتحمل معه ذل السؤال وغصة العيش فكانت له السند الوحيد في مدة تيهه حتى وصل الى مزرعة في ضواحي اثينا تسمى كولولوس فيها ارض مقدسة وهيكل لالاهات العقاب والانتقام . وهناك قضى نحيبه واستراح من مرارة العيش وقد فارق الحياة بطريقة سرية ولذلك حديث يطول بنا سرده

# رواية أوكيب

أو السر الهائل  
( ذات خمسة فصول )

---

نثرية شعرية

معرّبة عن « فولتير » بقلم المرحوم الطيب الاثر

الشيخ نجيب الحداد

---

« بمطبعة - جرجي غرزوزي - بالاسكندرية »

سنة ١٩٠٥



## اسماء الممثلين

شباب	ملك طيبة	اوديب
كهنة	ملكة	جوكاست
شابة	سميرة الملكة	اوجين
شباب	امير روبه	فيلوكتيت
شيخ		الكاهن الاعظم
كل	سمير اوديب	اراسب
شباب	صديق فيلوكتيت	دياس
شيخ	سمير الملك السابق (من طيبة)	فورباس
شيخ	مربي اوديب (من كورنثيه)	ايكار

حاشية الملك . كهنة . شعب . حراس . جنود . اتباع

جرت وقائع هذه الرواية في مدينة طيبة من بلاد اليونان في الزمن القديم

# الفصل الاول

« الجزء الاول »

( في ساحة امام الهيكل )

الكهنة

( داخلا من الهيكل ) على « قد اقبلن الجواري »

اغفر للذنوب . يا اله الناس . فرج للكروب . واثق عنا

البأس امان . نبسط الايادي . بالدعا المحباب . والرحمن هادي .

من له انا . امان

فيلوكتيت . ديماس

فيلوكتيت هذا انت . اي حظ نكد . وبجنت عاشرأتى بك

الى هذا المكان الوبي حيث الموت والهلاك . اتراك آتيا لشير

غضب الاله عليك في مكان لا يدخله انسان . حتى يلاقى

جزاه وعقابه الاتدري ان غضب الاله قد ملا هذا المكان

وان الموت قد بسط جناخيه على كل انسان . وان طيبة قد مضى  
عليها زمن طويل وهي ثنٌ تحت هذا العبء الثقيل . بل هي  
كانها غضبت على اهلها من الحياة . فلم تعد تحب ان تنظر اليهم  
الا وهم اموات . . . . . ارجع . . . . .

فيلوكثيت

لا . فان هذا المكان يوافق الاشقياء . فاذهب ودعني أسلم  
امري للهلاك والشقاء . ولكن اخبرني هل بلغ غضب الآلهة لان  
تمس الملكة بسوء وعناء

ديماس

انها لا تزال في قيد الحياة ولكن الوباء قد بلغ عرشها فأحاط  
به واستحكم في خدمها الأمناء فاخذ يغتالهم الواحد بعد الآخر  
كأنه يسعى بهم اليها على درج ويقال ان الآلهة بعد شدة هذا  
الحق علينا ستصل بمكروها من غير بد اليها كأنها لم تكتف  
بما سال منا من الدماء ولا بمن لاقى منا الهلاك والفناء



فيلوكتيت

وبأية جريمة صبت عليكم كل هذا البلاء  
ديماس

انه من يوم مات الملك . . . .  
فيلوكتيت

ماذا ؟ لايس . .

ديماس

نعم لقد مات من اربع سنين  
فيلوكتيت

مات آه ما هذا الخبر وآية آمال ينشئ في قاي ؟ ماذا . . . .

جوكاست . . . . يا رب حمدا لك وشكرا . . . . فيلوكتيت هل  
يمكن ان يكون لك . . . مات . . . وكيف كانت نهاية حياته

ديماس

لقد مضى على زحيلك من هذه البلاد اربع سنوات ولكن  
من يوم برحتها وسرت الى أسيا ثارت يد خائنة بضربة اغتيال  
وغدر فقتلت ذلك الملك الشقي واحرمت رعاياه منه

فيلوكتيت

ماذا يا ديماس سيدك مات قتيلاً؟

ديماس

نعم وقد كان ذلك اول مصائبنا ثم جر بعده خراب المملكة  
ودمارها فانه لم يشع خبر قتله حتى شغلنا بالاحزان والدموع عن  
الراحة والهجوع. وفيما نحن كذلك صبت الالهة نغماتها وانت بعيد  
عنا ورهتنا بوحش هائل خرب الشواطئ ودمر البلاد والعياذ بالله  
من غضب الالهة اذا تحول الى قوة وبأس. فكان ذلك الوحش  
جامعاً بين صورة الانسان في صورته والمرأة في قوامها والنسر في  
هيئته والأسد في بأسه وشدته فأخذ يعيش في بلادنا بين القوة  
والحيل ويهجم على ظبية في كل يوم هجمة منكرة فلا يبقى فيها  
ولا يعزربحيث لم نعد نرجو مساعدة من انسان الا ان ينازل هذا  
الوحش في ميدان الطعان حتى اذا انتصر عليه كان ملكاً على طيبه  
وكل هذه البلدان كل ذلك لان بلادنا قد عجزت عنه وقصرت  
حكماؤنا وابطالنا عن ان تنال شيئاً منه بل لم يكن ينزل اليه احد

ذو صولة الا سقط امامه قتيلا لاول جولة . . . . . واتفق عند  
ذلك ان اوديب ولي عهد كورثيه قدم هذه البلاد وهو  
فتى ملتهب بنار الشجاعة وحب الطراد فتقدم الى الوحش فنازله  
فقتله وصار ملكا وهو لا يزال . ولكنه وأأسفاه لم يجسد تحت  
حكمه الا اجسادا بلا ارواح فان هذا الوحش لم يكديهلك  
وتستريح منه البلاد حتى داهمنا الجذب بشدته فأهلك العباد ثم  
لم تكتف آلهة بذلك في جزائها فانه لم ينقض الجذب حتى  
وافانا ما هو اشد من انواع بلائها فنكبتنا بالبواب الشديد فاخذ  
يحصد من بقي من رجالنا ويهلك من أبقت تلك المصائب من  
ابطالنا . تلك حالنا نحن فما اتى بك الينا وما الذي اخرجك من  
صدر المجد لتقدم علينا بل ما عساك تطلب ان تلاقى عندنا

فيلوكنيت

انني آت اليكم احمل لكم احزائي ودموعي واخبركم بالنباء الذي  
اصابني واصاب العالم اجمع فاني لم اعد ارى ابن الآلهة الى الابد  
لم اعد ارى دعابة الارض وركن السماء واله الحرب ورب القتال



فانا ابكى صديقا صدوقا والناس يبكون ابا شفوفاً

ديماس

هز كيل مات

في لوكنت

نعم وهذه اليد الشقية قد قضت واجب جثته باحراقها وقد  
اتيت الان اليكم بسهامه الغالية هدية منه وهي هدية جديرة  
بابن جوبشير ابي الآلهة واحمل لكم رماد جثته الطاهرة وابني له  
الهياكل والمذابح . وما اكنتمك ايها العزيزانه لوبقي في قيد  
الحياة ولم تحسدنا عليه الآلهة لقضيت بقيت ايامي بعيدا عن  
جوكاست ولومت شوقاً اليها لاني كنت افضل ان اموت مع  
ذلك البطل هر كيل من ان اعيش سعيدا لديها

ديماس

انا اعذرك يا سيدي على هذا الغرام فانه نشأ بك من الصباه  
ثم زاد مع الايام ولكن جوكاست قد اكرهت على الزواج بلايس  
فجاست على عرشه بالرغم عنها بين البكاء والتحيب حتى قضى الله

بموت ذلك الملك وطلاقها منه كما ذكرت لك الان اما انت فاني  
اعجب من فضيلتك السامية واقرب بكرمك واستحقاقك للملك لانك  
غالبت نفسك عليها فغلبتها فكان قلبك اول قاب غلب الغرام  
فيلوكت

لم اكن قط غالبا للغرام بي لو لم الجا الى الانهزام  
فانا قد هربت منه ومنها عندما خفت ان يقودا زمامي  
وتركت البلاد بعد وداع لحبيبي وكان ذا للدوام  
وتبعت الفتى هرقل ابا الغارات والبأس والوغى والصدام  
التقى معه كل قوم جسور واجاريه في الوغى والسلام  
واستمرت كذاك حالي حتى زاد فضلي وفاق كل غرام  
كل هذا لانه كان لي تمثال فخر في سابق الايام  
تلك حالي بفضله فانا لولاه ما كنت غير بعض الانام  
كنت ملكا لكن بغير فخار وشجاعا لكن بلا اقدام

ديماس

اذن صرت تقدر بلا حزن ولا كدر ان ترى جو كاست

وزوجها الجديد

فيلوكنيت

كيف : ماذا تقول .. زوج جديد

ديماس

نعم فان اوديب قد اقترن بها

فيلوكنيت

ان اوديب سعيد فلا بدع اذا نال مثل هذه السعادة ثم  
هو قد خلاص الشعب فهو جدير بهذا الجزاء فان الله عادل يجازي  
الأتقياء السعداء

ديماس

ان اوديب سيأتي الى هذا المكان عن قريب ومعه الشعب  
والكاهن الاعظم فتعال نساعدكم في الدعاء والطلب  
فيلوكنيت

لقد رق قلبي ايها العزيز لهذا البلاء فاننا اذن اشاركهم  
في الدعاء والبكاء وانت يا هركيل انظر الى وطنك من اعلى  
السماء وتقبل مني ومن سكانه الالتماس والدعاء



## ﴿ الجزء الثاني ﴾

« الكاهن . والشعب »

( يفتح باب الهيكل فيظهر الكاهن بين الشعب )

الجميع

« على قد ويلنا حان القضا »

يا آله الكون انزل فوقنا نار بئلاك  
علنا نرتاح مما نحن فيه بالهلاك  
ان هذا منك عدل ان يكن فيه رضاك

احد الشعب

يا من صبت الرزايا والبلا فينا  
انتم نعمتكم الصبا فتهلكنا  
ومن بعثت المنايا في اهلينا  
فقد غدا الموت من اقصى امانينا

اخر

ويا الهة هذي الارض فانتقمي  
ويا جبال اسبحي منا بقيتنا  
ويا اممات استجب من قد دعاك ولا  
منا ترينا لموت مستعدينا  
ويا سماء اهبطي حتى تقطينا  
تشفق علينا فانت اليوم لنجيننا

الكاهن

كفي كفي تصخبون بهذه الشكوى التي لا تجدي المصابين  
 اقل جدوى ولنسلم امرنا للاله الحاكم فينا فانه بكلمة يهلكنا وبكلمة  
 ينجيننا وهو يعلم ان الموت قد ضرب في طيبة خبال اطنابه وان  
 صراخ اهلها قد باغ الى اعلى جنابه . وها الملك قادم وقد اوحى  
 الى الالهة بان اكلمه عنها فانها ستكشف له على يدي خفايا المقدور  
 منها فقد آن لها ان تصغى اليها واليوم يصدر حكمها لنا او علينا

« الجزء الثالث »

المذكورين . اوديب . جوكاست . اوجين . ديماس . اراسب

( على قدم ملك الالباب )

يا ملك الناس انا . نرتجيك الابتهاال . ليخف البؤس  
 عنا . من آله متعال

ان المصاب كاوي وربنا يرحم  
 بفيضه الراوي وفضله الأعظم  
 دمعنا مثل البحار وهو بر لا محال

أوديب

أيها الشعب القادم الى هذا الهيكل لئذري الدموع  
 ويبيدي الحزن والولوع اجعلوا دماءكم لله ضحية ذل وخضوع  
 يا ليتني اقدر ان اجلب هذا المصاب على نفسي وافتدي  
 حياتكم بموتي ولكن الملك في مثل هذا الخطر ليس الا واحد  
 من البشر وجل ما يقدر عليه انه يقاسم شعبه الحزن والكدر .  
 هانت ايها الكاهن كليم الله هل تداني الله الى سماع كلامك  
 وهل رق لتضرعك واسترحامك ام تراه تصامم عنا حتى لم  
 يبعد يسمع منا

الكاهن

أيها الملك والشعب انصتوا اليّ واسمعوا ما رأيتم لقد  
 نظرت في هذه الليلة ان السماء انشقت حجبتها وانحدرت منها  
 نار كالعمود فوق الهيكل ثم نظرت فرأيت خيال لايس  
 يترأى لي من خلال لهيبها ثم سمعت صوتاً شديداً كهوت  
 الرعد تحت السحاب يقول ( ان الطيبين لم ياخذوا نار لايس

ملكهم وقاتله لا يزال حياً بينهم ومنه كل هذه الرزايا والبلايا  
فيجب ان يعرفه الشعب ويعاقبه على ما فعل لان حياة الامة  
باسرها متوقفة على مماته

الجميع

( على قد انبذوا الكافر عنا )

ايها القاتل انا نرتجي منك انتقام

كي يزيل البؤس عنا ربنا مولى الانام

اوديب

ما انكر عليكم ايها الطيبون ما تلاقونه من العذاب  
بسبب هذه الجريمة التي بقيت الى الآن بغير عقاب فلقد  
كان لايس عزيزاً عليكم في حياته الا انكم تهاملتم عن  
ثاره بعد مماته فثار لذلك غضب الآلهة عليكم في طلب ثارته  
اكذلك يكون حظ الملوك العادلين انكم لا تعتبرونهم الا  
ريثا يكونون مالكين ثم اذا انتقضوا تغفلون امرهم بعد حين  
الم تكونوا تعظمون هذا الملك في سابق ايامه وتبالغون في



تعظيمه واكرامه اما الان وقد انتقل عنكم الى دار البقاء تنسون  
امرهم وتجرون عليه اذيال العفاء وتطلبون ما كنتم تقدمونه له  
من النجور والدماء ولكن ها قد رأيتم كيف غضبت الالهة  
عليكم من اعالي السماء فسكنوا غضبها بما يجب عليكم من اخذ  
ثار الابرياء واسفكوا دم القاتل على قبر القتيل يزل عنكم ما  
تجدونه من هذا المصائب الويل ولكن عجبا لم يكن احد على  
موت هذا الملك شاهدا الا تعلموا من كان في قتله اثما عامدا  
فلقد قيل لي ان احد الطيبين هو صاحب هذا الفعل  
المنكر والامر المهيّن . اما انت يا سيدتي فاني من يوم  
اخذت من يدك التاج وارتبطت معك برابطة الزواج كنت  
اشفق على حزنك وبلائك فلم اجسر ان اسالك على سبب  
بكائك اما الان وقد تعاظم الخطب وتجسم الخطر افلا اقدر ان  
اسالك عن الخبر

جوكاست

مولاي ان موت زوجي الملك السابق قد كان قبل زواجي .

بك بقليل وذلك انه بينما كان يطوف حدود بلاده وقع في ايدي  
القتلة فقتلوه ولم يكن معه في هذه الرحلة غير فورباس صديقه العزيز  
وحافظ وداده لان الملك كان يتكل عليه ولا يسلم اموره الا اليه  
فهو الذي بعد ان قتل الملك على مرأى منه عاد اليها بهذا الخبر  
الهائل عنه وكان رجوعه اليها وهو مخضب بدمائه يحمل جثة  
الملك القليل فاتى حتى وضعه على قدمي وجثا امامي وقال  
لي ( ان قوما غرباء هجموا على وقتلوا زوجك الملك بين  
بدي . بعد ان جرحوني وتركوني بين حي وميت ولولا  
رفق الآلهة بي ما افقت لنفسي واتيت ) قال لي هذا ثم  
ذهب عني باكيا نادما فلم اعلم الحقيقة من احد . وقد كان  
في عزمي ان ابحت عن قاتله حين ظهر الوحش الهائل في  
هذا البلد ثم تلاه ما بعده من المصائب والحادثات حتى  
الفتنا رزايا الاحياء عن الاهتمام بشارت الاموات

اوديب

وماذا فعل الناس بهذا الخادم الامين

## جوكاست

لقد اساءوا معاملته الى هذا الحين فان كل الشعب كان  
يكبره في الخفاء لانه كان قويا وكانوا في ايامه ضعفاء  
فهاجوا عليه يطلبون منه الانتقام مما كان من العظمة في ماضي  
الايام ثم اتهموه بانه هو القاتل وثار طيبه باسرها تطلب  
له الموت العاجل اما انا فخشيت ان اتدخل في امره لاني  
ما كنت اعلم خفايا سره بل ارسلته تحت طي الكتمان  
الى قصر قريب من هذا المكان وبذلك خلصته من الموت  
والهوان وقد مضى عليه في ذلك السجن اربع سنوات وهو  
يختمل العذاب بصبر وينتظر ساعة الانتقام

اوديب

( لحاشيته ) كفى يا سيدتي وانتم فاذهبوا الى هذا  
المسجون واتوني به في الحال فاني اريد ان استنطقه بنفسه  
فاسمع منه المقال ثم انتقم للايس وللشعب مما اصابهم بسببه  
من الوبال وانت ايتها الالهة يا من تحيين الدعاء عاقبي عنا

هذا القاتل او اظهره لنا من الخفاء وانت يا شمس فلا  
تشرقي عليه ابدا ليظل هاربا طريدا معذبا شريدا

الكاهن

تقبل اللهم منا هذا الدعاء

الجميع

امين

اوديب

وانت ايتها الآلهة ليسقط قصاصك على المجرم القاتل  
او اظهره لي وكلي الي هذا الحكم العادل واتي عمك  
هذا من الجزاء والعقاب وسمي لنا القاتل ليزول عنا الارتياب  
وانتم فاذهبوا الى الهيكل ونادوا الاله عسى ان يستجيب لكم  
في القاتل ويظهر لكم اياه وعسى ان ينزل من مجده الى  
هذا المقام لانه اذا كان يجب لايس فهو يقوم له بالانتقام  
ويعين لي انا عبده الملك الذليل حيث يجب ان اضرب  
انتقاماً لذلك القاتل



الجميع

( على قد ايها الغفار )

ايها القهار . الطف بالانام . اظهر الخوان . واكشف اللثام  
عنه بالامان . وابعد الاثام . انت مولانا . لطيف بالعباد  
عالم تدريسي . بما تخفي الصدور . تظهر الكامن . من تحت الستور  
وعليك العون . في كل الامور .

## الفصل الثاني

« الجزء الاول »

جركاست . اوجين . اراسب . الشعب .

اراسب

نعم ياسيديتي فان هذا الشعب المائت الذي انوب انا عنه .  
يتهم فيلوكتيت بصوت واحد ويشكونه ولا شك ان الاقدار  
قد شفقت على حظ هذا الشعب النكد فسمعت لخلاصه .

بان يعود فيلوكتيت الى هذا البلد

جوكاست

يا رب ماذا اسمع

اوجين

عجبا ما هذا

جوكاست

من ؟ هو ؟ من ؟ فيلوكتيت

اراسب

نعم يا مولاتي هو بعينه ومن عسى ان يتهم الشعب  
شواه فانه كان يكره الملك لايس وكان من اشد اعداء  
ولم يزل كذلك حتى بلغ به الغضب الشديد الى ان يشور  
على الملك بالتهديد والوعيد . ثم خرج من طيبة غاضبا  
حاقدا بعد ان كان لقتل الملك متعمدا قاصدا فوقع في انفس  
الطيبين امر منه واوجسوا من سيئاته ثم لم يمض على رحيله  
قليل حتى جاءت الاخبار عن زوجك بمماته فاصبح الالهالي

لذلك بين الشك واليقين يتهمون فورباس حيناً ثم يتهمون  
 فيلوكتيت بعد حين الا ان ما ناله فيلوكتيت من المجد  
 والفخر وما شاع عنه من اخبار الغزوات والنصر وما اتصل  
 اليه من لقب حامي الارض مما اقرنا له به على الرغم والبغض  
 قد سكن تهمتنا له وحول عنه افكار البعض اما الان فان  
 الزمان قد تبدل ولم يعد صيت الفخر يسمع او يقبل وقد  
 ظهر ان فيلوكتيت هو القاتل فلا بد ان يقتل

احد الشعب

أسيدتي رفقا بحال رعية      تحبك واجري كالاله بذا الامر  
 ولا تمنعي عنا الذي هو قاتل      فتحمي به ارزاؤنا بدم يجري  
 ويرضى آله ثار من غضب بنا      وليس ليحمي حقه بسوى الثار

جوكاست

الاحبذا لو كان يرضى دمي اذن      اجود به مرتاحة القلب والصدر  
 فلا تحسبوا اني اضمن به لكم      بلى انا اسعي فاذهبوا لارى امري

﴿ الجزء الثاني ﴾

جوکاست . اوجین .

اوجین

کم اشفق عليك يا سيدتي

جوکاست

ويلاه کم احسد الاموات في هذا المكان والى کم هذا

العذاب الشديد على قلب الانسان

اوجین

نعم يا مولاتي فان عذابك شديد هائل لان الشعب ثار

بصوت واحد يطلب قتل القاتل اما انا فلا اقدر ان اتهم

هذا البطل بالقتل ولكن كيف يكون مصابك اذا كان

هو صاحب الفعل

جوکاست

عجبا وكيف يجسر هذا الشعب على اتهامه بعد حسناته

بل كيف يمكن ان تكون الجرائم والقتل من صفاته آه



يا اوجين لم يعد ينقصني من مصاب حرمانى منه الا ان  
اسمع هذه التهمة عنه ولكن هيات ان تكون هذه التهمة  
من مزاياه بل هو ارفع شأننا من ذلك لاني احبه واهواه

اوجين

ان حبك اه ....

جوكاست

لا تظنى قلبي بطاوع حبي بل انا منها باعظم حرب  
غير ان الانسان مها سعى في كتم عشق فوجهه عنه يابي  
وفواد المحب عاص فلا يبعد عن يسر منه بقرب  
وقلوب الانام حاكمة فيها فمها تأمر بامر تلب  
واذا خالط الفواد نفاً كاد يثنيه عن غرام وحب  
فهو لا يهزم الغرام ولكن يلتقيه وذلك شأني وحبي

اوجين

ان حزنك يا سيدتي حق وعدل وان احسانك ....

جوكاست

آه ما اشقائي . انت تعرفين يا اوجين قلبي ومصايبى .  
 واني قد تزوجت مرتين بالرغم عني فكنت في الحالين  
 منتقلة من عذابي الى عذابي والذي احبه فوادي واصفاه  
 هواه قد ابعدته الدهر عني وحرمني القدر اياه . آه يارب  
 اعف عني فان هذه الذكرى بقية ما ابقى الغرام مني فقد  
 رايت يا اوجين كيف كنت اهوى فيلوكتيت ويهواني واني  
 بعد ان كدت اقترن به ابعدني عنه الدهر واقصاني ثم راني  
 الملك فرغب في قراني فرايت ان اتناسي من ذلك العهد كل ما كان  
 لي من الغرام والعهد فاخذت اغالب العشق في قلبي وانا خائفة  
 من ان اكون خائفة حتى صرت اخشى ان اذكر ماضي حيي

اوجين

عجبا واي زواج توؤملين بعد هذا الزواج الثاني

جوكاست

وآسفاه

اوجين

الا تسمحين ان ابدى لك ما يکنه جناني

جوکاست

قولي

اوجين

اني ارى انك تحبين اوديب حتى سلمت اليه ملكك

وقلبك بلا معارض

جوکاست

آه يا ربي

اوجين

اترينك تفضلين فيلوكتيت عليه وان كنت فلماذا

سلمت امرك اليه

جوکاست

ان طيبة في ذلك الحين كان يتنابها ذلك الوحش الهائل

وقد وعدت من يقتله ان يكون لي بعلا . فاتي اوديب فقتله

وكان لي اهلاً

اوجين

هل كنت تحبينه

جوكاست

كنت اشفق عليه بعض الاشفاق واشعر بحنو اليه ولكن  
لا احنو العشاق فان الحب الذي احببت به فيلوكتيت لم احب  
به احداً وهيمات ان احب مثله او يكون قلبي لغيره ابداً اما  
حبي لأوديب فكان اشبه بحب الصداقة اذ كنت احب به  
ما عنده من الفضيلة والحداقة فسررت بارتقائه الى عرش  
طيبة ممكناً عليها بعد ان خلصها واحسن بذلك الاحسان  
اليها ولكن ما اكتسك يا اوجين انه لما اخذني الى الهيكل  
للزفاف شمعت بشيء يغالبني في قلبي وزاد بي الارتجاف ولكن  
لم اشعر الا والقران قد تم ونفذ بي وبه ذلك الحكم غير  
اني رايت بعد ذلك في منامي ان بيني وبين اوديب هوة  
وهو واقف امامي ثم رايت ان الجحيم قد فتحت ابوابها وظهر  
خيال لايس زوجي من خلال سحابها وهو ينظر اليّ شزراً



ويشير الى ابنه الذي ولدته منه ثم قضى حنوي بل شراستي  
الماضية بانت بعده عنه وهو يناديني لان اتبعه الى اعماق  
الجحيم . فاستنقت من نومي مرعوبة في ذلك الليل الا ان  
خيال هذا المنظر لا يزال امام عيني وكما فكرت في فيلوكتيت  
يزيد جسامة وهولاً علي

اوجين

اني اسمع حركة وها هو قادم  
جوكاست

نعم هو ويلاه فلتهرب من امامه

✽ الجزء الثالث ✽

جوكاست . فيلوكتيت

فيلوكتيت

تقني لا تهربي وارني اليا      وجودي بالرضى كرما عليا  
ولا تخشي بان تصغي بحلم      الي وتسمعي من في شيا  
او ان مدامعي وهيام قلبي      وغيرته تسوك بي لديا

فأشئ ان اكر منك نفسا      بعرس ناله غيري رضىا  
 فلا لتوقعي مني عتابا      فعنه قد غدا قلبي عليا  
 فليس العتب من افعال ملك      بلى هو شأن من اضحى دنيا  
 فان فوادي المضى غراما      وقد امسى بعهدك لي وفيا  
 تعلم منك ان يا بي خضوعا      وان لا يغتدي الا قويا

### جوكاست

تلك احساسات لا تختص الا بنا اعلمك اياها واتعلم  
 منك وان جوكاست اذا لم تقترن بك فانها معذورة لديك  
 فاقدر كنت احبك يا سيدي لولا يد غلبت على يدي ولا  
 شك انك سمعت بالوحش الهائل الذي طلع علينا وما تلاه  
 من وصول غضب الآلهة الينا . وان اوديب . . .

### فيلوكتيت

انا اعلم ان اوديب اصبح زوجك . واعلم انه اهل لك  
 وانه على صباه وصغر سنه قد خلص طيبة بشجاعته وحكمته  
 وانه بمهارته وفضائله ولا سيما باختيارك قد صار اعظم امير

واسعد ملك ... ولكن آه ... لماذا جنى عليّ الاله  
 الخوون وتعتمد اضراري فابعد عن هذا المكان باسي واقتداري  
 اكان يجب في حين يكون قاتل ذلك الوحش زوجا لك  
 ان اكون انا في غير هذا المكان اطلب الموت في ظل عجاج  
 الطراد وانا لو كنت هنا لكنت هذه اليد التي تشتد بغرامك  
 وحبك والتي لم تدر الا السلاح والقتال تأتي براس هذا  
 الوحش اليك ونطرحه على قدميك ولكن كيف صرت لمك  
 الغيري ولماذا يتمتع سواي بهذه السعادة ...

جوكاست

انك لا تعلم اي مصاب عليك

فيلوكتيت

يعد ان فقدت هر كيل وفقدتك من اي شيء اخاف

جوكاست

انك في مكان يكرهه آله منتقم جبار ولا يزال يرسل  
 عليه غضبه وحقده لان دم لايس قد سقط علينا واخذت

الالهة تنتقم منا والشعب عازم على ان يذبح قاتله على مذابحنا  
وهم يبحثون عن هذا ويذكرون اسمك واخيرا فانهم يتهمونك  
فيلوكيت

اذن انا اسكت فان مثل هذه التهمة تخمد شجاعتني  
فلا اجد معها مجالا للكلام ولكن من ... انا اتهم بذلك  
هذه التهمة ... انا من القتل ... وزوجك ... ولكن  
لا ... لا تصدقي ذلك

جوكاست

انا لا اصدقك بل لا اكاد ادافع فيه خوفا من ان اسي  
اليك فانا اعرف قلبك وانت قد حصلت على حبي فلا يمكن  
بعد ذلك ان تكون غير اهل لي فدع هذا الشعب الذي  
تركه الله . فانه قد استحق الموت من حين اتهمك فاهرب  
مني اذن فقد قضى الامر واصبح حبنا المتبادل عبثا باطلا  
ثم ان الالهة تعد لك شرفا اعظم وحظا اسعد فانك لاجله  
ولدت ولولاها لم تولد . وانها اعظم حكمة من

ان تسمح ببقاء بطل مثلك في مثل هذه البلاد او ان يقيد  
الحب مثل قلبك العظيم عن اقتحام الطراد . لا . فان  
مكان العزلة والبطالة والكسل لا يجب ان يشغل فواد خايقة  
هر كيل . البطل . فانت لم تولد الا للشدائد ومساعدة الضعفاء  
وان الظالمين قد كثروا بعد هر كيل وعظم منهم البلا  
فاذهب مطبقا من هذا الغرام الباطل ارحل وأعد للناس  
هر كيل بافعالك العظيمه وبأسك الهائل . . . . ها زوجي  
قادم فسمح لي بان اتركك لا لان قاي يخاف من الضعف  
والجهن ولكن لا اقدر عند ما اراك معه الا ان يحمر من  
الخجل جيني . لاني كنت احبك ولانه قريني

### ﴿ الجزء الرابع ﴾

( اوديب . فيلوكتيت . اراسب )

اوديب

اراسب هذا هو الامير فيلوكتيت ؟



## فيلوكنيت

نعم هو الذي رماه حظه التعيس بين هذه الاسوار  
 لانه لم يتعود الالهانة والذل قبل الان . فانا قد عرفت باية  
 تهمة اتهموني ولكن لا تنتظر مني ايها الملك ان اتبرا  
 واعتذر فاني احترمك كل الاحترام ولا اظنك تتنازل الى  
 مثل هذه التهمة الدنيئة لاني واياك في المجد سواء . وان  
 هر كيل وتيزه وانا قد فتحنا لك سبيل المجد فدخلت فيه  
 فلا تدنس بهذه التهمة السافلة اسم بطل يذكر مع اسمك  
 بل احرص على ان تحفظ نفسك شريفا بين هذه الاسماء  
 العظيمة

## اوديب

ان ما علمني اياه هذان البطلان اللذان ذكرتهما وثقتدي  
 بهما انت هو ان اخدم الناس واخلص هذه المملكة ومعاذ  
 الله ان انسب اليك مثل هذه التهمة باختياري ولكن تعلم  
 يا سيدي ان لا يد لي في الامر وانه لا ينفع في مثل هذه

الحال الا ان يراق دم القاتل بعينه وانت قد اتهمت بالقتل  
تدافع عن نفسك وتبرأ من هذه التهمة فان احب  
شيء لدي ان اشهد فضائل بطل مثلك في وسط قصري وبلادي  
بل اكون سعيدا حين اقدر ان اعاملك كما اعامل فيلوكتيت  
لا كما اعامل المتهم المجرم

فيلوكتيت

اقسم لك بشرفي ايها الملك انني كنت احسب نفسي  
ارفع منزلة من هذه التهمة فان هذه اليد التي يشكون منها  
ويتهمونها طالما قامت مقام الصواعق والرعود وخلصت الناس  
من غوائل القتلة الادنياء ذلك ما علمني هركيل في سابق  
ايامه وان من يقتل القتلة لا يفعل فعلهم

اوديب

لا . . . ومعاذ الله ان اتهم يديك الطاهرتين بمثل  
هذا العمل الشائن بل لو كنت انت حقيقة قاتل لايستلزم  
لمات من يدك فاخرا شريفا لانك لا تكون قتله الا كما

يقتل الابطال في ساحة الوغى

فيلوكتيت

نعم فاي جرم اكون جنيت اذا كنت انا قاتل لايس  
سوى اني اكون جمعت نصرا على سابق انتصاراتي . فان  
الملك لدى رعيته شيء عظيم كبير . ولكنه امام نظيري  
ونظير هر كيل شيء ذليل حقير وفوق ذلك فانت تعلم اني  
ظالما دافعت عن الملوك ومنعت حماها وان من يقدر ان  
ينتقم لها يقدر ان ينازلها ويلقاها

اوديب

انا اعرف فيلوكتيت واعرف هذه الفتوة منه واعلم ان  
الابطال امثالك انما هم امثال الملوك انا اعرف ذلك ولكن  
كن على يقين ايها الامير ان قاتل لايس كائنا من كان انما  
هو جدير بالقتل . . . وانت . . .

فيلوكتيت

لست انا فاقنع بهذه الكلمة مني . فاني لو كنت انا

القاتل لأقررت لان الانكار عار عليّ بل هو من شأن العامة  
وسوقه الناس فهم الذين يتبرّون ويعتذرون ولكن اميرا  
محاربا مثلي او مثلك متى قال كلمة كانت حد القول وفصل  
الخطاب . عجبا اوديب يتهمني بقتل لايس . انه ليس من  
شأنك ايها الامير ان نتهم احدا لان تاج هذا الملك وامراته  
قد صارا اليك وان موته قد عاد بهذه الفائدة عليك اما  
انا فلم ائل شيئا يوجه التهم الي وفوق ذلك فان عرش الملك  
ليس من مطالبي ولا اطبع فيه . فان هركيل على جلالة قدره  
كان يحنّقه ويزدرّيه بل لقد كنت واياه حرّا مطلقا بلا  
سيد ولا حاكم ارفع الملوك الى عروشهم ولا اريد ان اكون  
مثلهم ذلك ما اقله لك فكفى اطيل الكلام . فان الحقيقة  
متى ظهرت لا يجيبها حاجب والسلام

اوديب

ان فضيلتك عزيزة علي ولكن كبرياءك ثقيلة تجرحني .  
فانت ايها الامير ستحاكم فاذا ظهرت براءتك نشرتها بين

الناس بكل اجلال فاقم بيننا . . . . .

فيلوكتيت

لا بد من ان اقيم لان مجدي يتعلق بذلك والله شاهد  
علي . انني لا اخرج من هذا المكان حتى امحو عني ما لحق  
شرفي من الهوان

### ✽ الجزء الخامس ✽

اوديب . اراسب

انه يصعب علي ان اصدق مجرمه فان بطلا مثله اتخذ  
الشجاعة خلة وعادة لا يقدر ان يكذب بل هو ارفع من ذلك  
شأنا وقدرًا وهيئات ان ارى فيه مثل هذه الدناءة بل انا  
احمر خجلا اذ اتهم مثله بهذا الفعل الشائن ولكن تلك ضرورة  
الملوك والاحكام . آه متى تقدر الملوك ان تقر في قلوب الانام  
فان البراة قد تخفى علينا فيصدر القصاص منا ولكن لا نكون  
بذلك ظالمين بل هو بالرغم عنا . ولكن قد طال غياب  
فورباس حتى عيل صبري فأني عليه وحده معلق املي الان



لان الآلهة قد ابت علينا التصريح باسم القاتل بدليل سكوتها  
عن ذلك

اراسب

وما الحاجة لتصريح الآلهة اذا كنت انت تقدر وحدك  
ان تفعل ما تشاء فان الالهة التي جعلت كهنتها رسلا عنها  
لا تقيم دائماً في الهياكل بل كثيراً ما تجلو منها فلا يجب ان  
تكل على الكهنة في امرها بل ان تبحث وتفحص فيلوكتيت  
وفورباس حتى جو كاست نفسها ولا نكل امرنا لاحد بل نكل  
على ابصارنا فهي مرشدنا وعجائبنا وآلهتنا

اوديب

أيمكن ان يكون في الكهنة رجل خائن . لا فان الله  
يعرف كيف يختار عباده لخدمته وانا ذاهب الآن اضرع  
اليه في الهيكل عسى يستجيب دعائي وانت اذا شئت ان  
تخدمني فاذهب وعجل قدوم فورباس فاني اريد ان اسأله  
واسأل الالهة واسأل الناس

## الفصل الثالث

### « الجزء الاول »

جوكاست . اوجين .

جوكاست

نعم انا انتظر فيلوكتيت هنا واريد ان اراه آخر مرة

اوجين

أنت تعلمين ياسيدي ان الحدة قد بلغت بالشعب الى حد الجرأة والوقاحة في صراخه ثم هم يرون الموت محققا بهم من كل ناحية ولا يرون لهم خلاصا منه الا يقتل هذا الامير ذلك ما اجمعوا عليه باسره من شيوخ ونساء واولاد وكلهم لا يجدون سلاما الا بالشكاية منه . . اسمعي اسمعي صراخهم في طلب دمه وقتله انقدرين ان تدفعي عنه هذه الشدة . انقدرين ان تحميه منهم بعد ذلك

جوکاست

انا ؟ انا اذا اردت ان ادافع عنه ولو اجتمع علي الطيبون  
بأسرهم لقتلي ما رهبت ولو رايت انني سانسحق تحت هذه  
الاسوار الهائلة ما تاخرت عن حماية البراءة المتهمه . ولكن  
في قوادي خوفا يمنعه من ذلك وهو انني قد احببت هذا  
الامير في ماضي ايامي وعرف الناس ذلك فاذا دفعت عنه  
التهمة الان قالوا بانني بذلت لأجله مجدي وزوجي وآلتي  
وانني لا ازال اعشقه واحبه

اوجين

مهلا يا سيدتي فان حبك هذا لا يعلمه احد سواي  
وهيهات ...

جوکاست

ماذا نقولین ... اتظنین ان اميرة بقدر ان تخفي  
بغضها اوحبها لاحديين اهل البلاط ورجالها وكلهم اعين  
عليها تلاحظ حركاتها واعمالها فلا تخفي عليهم خافيه منها

بالرغم عن اعتبارهم لها وحبهم اياها فانما نحن المملوك يظهر  
امرنا بكلمة او نفس او لحظة عين بل كل شئ ينطق علينا  
حتى سكوتنا ومتى راي الشعب امرا من خفايانا اصبح  
ما يقوله عنا في السر بين افراده وهو شائع على السنة الناس  
ومضغة في افواههم حتى يذيع امرنا في الارض باسرها من  
اقصائها الى اقصائها

اوجين

وما عساك تخشين ياسيدي من الشعب واية عين تخافين  
ان تدرك اعمالك بل اي سر يشيع عنك فيحط من مجدك  
وهي انهم عرفوا حبك افلا يعرفون انتصارك عليه وان  
الفضيلة هي السند الفرد الذي تركنين اليه

جوكاست

نعم وان هذه الفضيلة هي التي تخيفني اليوم فاكاد منها  
اشكو على نفسي بل اكاد لا انظر الى ذاتي الا بمشقة وعناء  
ولعلي في ذلك قد تجاوزت الحد في الشكاية من نفسي

واتهامها ولكن اعلم ان فيلوكتيت قد تحكم في قبي وشغل  
 محبه عقلي وابي وان صورته مرسومة على هذا القلب الضعيف  
 لم تقو الفضيحة على محوها ولا تقادم الزمان ولست ادري  
 وانا ادافع عنه اذا كانت العدالة وحدها تدعوني الى ذلك  
 فاني ارى نفسي تزيد رقة واشفاقا عليه واشعر ان يدي  
 تضطرب حين تستعد للحماماه عنه فالوم نفسي على احسانني  
 اليه وعنايتي به واني كنت ادافع عنه اكثر لو كنت  
 احبه اقل

اوجين

ولكن اتريد ان يسافر

جوكاست

نعم ذلك ما اريده من غير شك وهو الامل الوحيد  
 الذي ارجوه وان يكن فيلوكتيت لا يريد ان يسميني  
 وان يكن التماسي لا يؤثر عليه الا قليلا فاني اريد منه  
 ان لا يراني بعد الان ابدا - يجب ان يرحل ويهرب من هذا



المكان المشوم يجب ان يذهب ويخلص بذهابه مجدي  
وحياتي . ولكن ما باله تاخر عني يجب ان يكون هنا  
اذهي يا اوجين اذهبي .....

### ✽ الجزء الثاني ✽

جوكاست . فيلوكتيت . اوجين  
جوكاست

هذا انت ايها الامير . . . لقد كان ينبغي لي في مثل  
هذه الحال من اضطرابي ان لا اراك لان حيي يقضي على  
بان اهرب منك وان انساك ولكن لا ان اغرك واخذعك .  
واظنك عتًا بما يعده لك الشعب  
فيلوكتيت

انا اعلم انه يطلب رأسي ولكن اعذره فهو يفعل ذلك  
من ضيقه وعذابه

جوكاست

اياك يا مولاي ان تسلم نفسك اليه بل ارحل فانك

لا تزال مالكاً امرئك . ولعل هذه آخر ساعة أقدر فيها  
 أنت أسعى في خلاصك من موت لا يليق بك اهرب  
 وارحل بعيداً عني . وأنا لا أريد جزاء لي على خلاصك  
 إلا أن تنسى أن ذلك كان عائداً فضله عليّ

### فيلوكيت

سيدتي اشفقي بالله على هذا القلب . بأن تكثري من  
 إظهار الثبات وثقل من إظهار الحب وفضلي كما أفضلك أنا  
 شرفي على حياتي بل أأمرني بأن أموت ولا تأمرني بأن  
 أهرب ولا تلجئني في حين أنا بريء طاهر الذيل لأن  
 أصبح مذنباً بطاعتي لك واتقيادي إليك فإن الله لم يترك لي  
 من بقايا هذه الدنيا إلا مجدي وشرفي فها بقية كل ما كنت  
 أملك فلا تنزعني مني بحقك هذه البقية العزيرة التي أغار  
 عليها ولا تدفعيني إلى أمر أكون فيه غير أهل لك فأني قد  
 عشت ما كفاني من أيام قضيت فيها مواجبي والان فقد  
 وعدت زوجك بأن لا أسافر ولا بد من أن أقيم على الوعد

جوكاست

مولاي بالله وبالحب الذي عقدته جوكاست الحزينة  
على فؤادك في سابق الايام اذا كنت لا تزال تحفظ لي  
في قلبك بعض آثار من ذلك الغرام . واذا كنت لا تزال  
تذكر ان سعادتني كانت موقوفة على سعادتك من قبل  
اذهب وخلص حياتك الشريفة من هذا الموت والقتل  
فيلوكنيت

لا بل سأنفقها عليك لتغتدي اهلاً لمجد فيك من دون البشر  
فلقد مضى بالبعد عنك كثيره . فاذا قضت بهواك طاب لها الاثر  
وعسى يكون الموت منها فدية . ليطول عمرك حين يقصرها القدر  
فاكون من ذاك السعيد وحبذا ان تغتدي شمس وفاديتها القمر

✽ الجزء الثالث ✽

اوديب • فيلوكتيت • جوكاست • اوجين • اراسب • اتباع

اوديب

لا تخف ايها الامير من اتهم هذا الشعب اياك والحاكمهم

يقتلك فني قد سكنت هياجهم عنك واتيت ابذل لك  
عضدي ضدكم اذا اقتضى الامر . وما انكر عليك ان  
الشعب قد اتهمك وهو ذو حق في ذلك . اما انا فلا اريد  
ان احاكمك هذه المحاكمة بل اريد ان تظهر براءتك على  
رؤوس الناس فان قاي لا يطاوعني ان احكم عليك ولكني  
مع ذلك لا اقدر ان ارفع هذه التهمة عنك ولذلك فقد  
سلمت الامر الى الآلهة وهي عن قريب ستخبرنا عن لسان  
الكاهن الاعظم باسم القاتل المجرم . فاني مسلم الامر اليها  
لتكون حاكمة بيني وبين هذا الشعب

فيلوكتيت

ان عدالتك يا مولاي لا ريب فيها ولكن من تجاوز  
الحد في العدل صار الى جانب الظالم وعد ظالما وعندى انه  
لا يجب على الانسان ان يتبع غير شريعة الشرف فهي اولى  
الشرائع واني اراني الان مضطرا لان ادفع عن نفسي تهمة  
عار لحقت بي ولكني لا الومك عليها فانت ملك وذو حق

في ذلك الا ان اقول لك انه كان يكفي من طول هذا  
البحث والتدقيق ان يتخذ شهادتي عن نفسي حقا وتحملها  
على محمل التصديق بل كان يكفيك من ذلك ان تنظر  
الى سابق حياتي واعمالى فان صحبتى لهركيل ابي الابطال  
وما فعلته معه من صادق الافعال وجليل الاعمال شهود  
عدول بى رأيتى وترفعني عن هذه التهمة الشنعاء ومع ذلك  
فاسال الالهة عني وانظر هل تراها تذكر اسمي في هذا الامر  
ولا تحسب اني بذلك اخاف من الموت بل انا احب ان  
اشرب كأسه رحمة لهذا الشعب لا رغبة بها

### ✽ الجزء الرابع ✽

المذكورون . انكاهن الاعظم . الشعب . كهنة

ارديب

واخيراً هل استجابت الالهة دعائنا ورفعت غضبها عنا  
وهل ذكرت لك اسم القاتل ومن هو



فيلوكتيت

من الذي يجب ان يقتل

الكاهن

آه ما امر هذه النعمة وما اقبح هذه الضنائه وما  
اشد نتائجها على الناس . آه يا ليتني لم ابصر انور قبل ان  
ابصر هذا الامر الهائل

فيلوكتيت

ما الذي علمته ومن المحكوم عليه

اوديب

اترى في الامر مصاباً عظيماً

فيلوكتيت

لا تخف

اوديب

اتريد الالهة ان اقتل انا

الكاهن

اذا كنت تسمع مني فلا تسألني

اوديب

مهما يكن امر الالهة اليك فان عليه يتوقف سلام الشعب  
فيلو كنيت

تكلم

اوديب

اشفق على هؤلاء التعساء واعلم ان اوديب ...  
الكاهن

اوديب هو اشقاهم واتعسهم

احد الشعب ١

ان اوديب يحب شعبه محبة والد شفيق ونحن نساعد  
في هذه الطلب منك فقل لنا ما الذي اوحى اليك من السماء

اخر ٢

انا نموت نخاضنا واصرف غضب الالهة عنا واذكرنا

ذلك القاتل الخائن الاثيم

الاول

فان ايدينا مستعدة لان تغسل جريمته بدمه

الجميع

( على قد • هيا للشرع )

أظهروا الخوون • لين في الحال • انه الملعون • سافك قتال  
الكامن •

ايها الشعب الشقي عما تسألون

احد الشعب

قل كلمة فيموت القاتل ونخلص اجمعين

الكامن

متى علمتم بالذي علمت ترتعدون خوفاً من اسم القاتل  
وعقابه فان الالهة قد قضت لقصاصه بالنفي فقط ولكنها  
قالت بانه سيكون في نهاية اليأس والحزن فيؤذي نفسه يديه  
فيكون امره هائلا عليكم ولكن يكون عقابه كافياً لكم

اوديب

قل واطع

فيلاوكتيت

تلكم

اوديب

لقد طال سكوتك

الكامن

انت تلجئي لان اقول

اوديب

اذن قل فقد عيل صبري

الكامن

انت اردت . حسن . . . . . فهو . . . . .

اوديب

من

الكامن

انت

اوديب

انا ؟

الكامن

انت ايها الامير الشقي

أحد الشعب

ويلاه ما هذا

جوكت

ايها الكاهن ماذا جسرت ان تقول ( لاوديب ) من  
انت ؟ انت قاتل زوجي الذي سلمتك تاجه ونفسي . لا  
يا سيدي فان الآلهة مخطئة في قولها ومنظرك يكذب صوتها

أحد الشعب

آه يا رب اذكر لنا سواء او امتنا جميعاً

فيلوكتيت

لا تنظر اليّ يا سيدي فواحدة بواحدة سواء فانا لا  
اتهمك ولا اصدق ذلك بل انت برى بالرغم عن وحي  
الآلهة ووحى السماء واني ارد الان شرفك اليك وانت  
كنت وشعبك لم تردا شرفي اليّ واعرض في سبيل خدمتك  
بيدي ضد اعدائك وهيئات ان اكون مع هذا الكاهن  
عليك فان الكاهن مهما كان مقرباً من الآلهة ومحبيها اليهم

فإنما يجب عليه أن يسأل العفو عن ملوكه لا أن يشكو منهم

أوديب

ما هذه الفضيلة الزائده بل ما هذا الامر الهائل واحد  
يتكلم كآله وكاهن غشاش كاذب ( للكاهن ) ذلك ما  
أوحته لك الآلهة ؟ اتجسر أن تفتح فمك بالشكوى من  
ملك مثلي ثم تظن أن ربتك تحميك مني بعد أن دفعته  
بأفعالك يا قاتل . أنت الذي يجب أن تذبح على الهيكل  
قربانا لالهتك التي تزعم أنك تنكلم بصوتها

الكاهن

ان حياتي لك وانت ملكها فتصرف بها ما دمت ملكاً  
فانك لا بد معزول في هذا اليوم . . . ارتعد ايها الملك  
الشقي فقد زال ملكك عنك وانت يداً قوية تعلو على  
راسك وسيفاً صقيلاً يتهدد عنقك وانك متى عرفت بجرمك  
وجسامته ترتعد خوفاً ورعباً فتهرب من العرش الجالس عليه  
الى الغابات واعماق الاودية حيث يرن صدى صوتك بالبكا



والعويل وانت تطالب الموت والموت يهرب منك وتطلب  
ان ترى النور فلا تبصر الا الظلام الحالك وسواد الليل  
لذلك خلقت ايها الملك التعيس وهذا يكون عذابك حتى  
تقول ياليتني لم اولد

اوديب

لقد امسكت عنك عنان غضيبي الى الان ولم يعد  
يشفي نفسي بعد ذلك غير قتلك ايها الكاهن الخائن .  
اذهب . اهرب ولا تظهر امامي فتزيد بي غضبا يشور بمراثك  
اذهب ايها الكاذب الخادع فاني لا اريد ان اراك

الكاهن

لا تزال تقول لي كاذب وخادع وخائن ؟ ان اباك  
كان يعاملني باحسن من ذلك

اوديب

أحبس ماذا تقول : . . من ؟ بوليب ابي

### الكاهن

ستعرف عن قريب حظك العاثر وتعرف اليوم حقيقة  
ميلادك وموتك فان امرك قد تم وستعرف الان نفسك  
يا شقي اتدري من اية سلالة انت اتعلم مع من انت عائش  
بين الذنوب والجرائم . آه يا كورثيه . آه يا فوسيد . آه  
ايها القران الفاسد لقد ولد منك نسل خائن منكود يستحق  
مثل هذه الولادة الهائلة التي تملأ العالم مآثمها وجرائمها . . . . .  
اخرجوا بنا

### ✽ الجزء الخامس ✽

اوديب . فيلوكنيت . جوكاست .

اوديب

ان هذه الكلمات الاخيرة قد اجمدت حركاتي فلم اعد  
اعرف اين انا واني ارى غضبي هاديا لا يشور كأن إلهة  
نزل بيننا الان فامسك حدثني وغضبي بل انا اسمع صوتا  
يناديني بقرب الدمار والخراب

فيلوكتيت

لو كنت عدوك ملكاً يا مولاي لقاتلته تحت امرك  
ولكنه كاهن اشد هولاً من الملوك قد اهانك الان وهو  
معتمد على وحيه الباطل والكاهن شديد على الملوك في  
غالب الاحيان لان الشعب كله تحت امره يصدقون ما يوحى  
اليه فلا يعودون يعتبرون الملوك ولا يحترمون الشرائع  
بل يزعمون بذلك انهم يكرمون الآلهة ولا سيما اذا كان  
في الامر صلاح لحالهم وخلاص لارواحهم

اوديب

ان فضائلك ايها الامير تزيد احزاني وشهامة نفسك  
تعادل مصائبي واكداري فاني كلما رمت فيها خلاصاً تزيد  
عليّ ثقلاً ووقراً ..... آه ما هذا الصوت الذي يناديني  
في فوادي ..... اية جريمة جنيت ..... احقيق يا ربي

جوكاست

كفى يا سيدي فلا تذكر الجريمة فان هذا الشعب

يطلب قتيلا يزيل به بلاءه وانا امرأه لايس فانا احق  
 بالموت من سواي انا احق ان اجري على آثار زوجي وان  
 اطلبه على ضفة نهز الاموات ان يجب ان اموت لتخلص  
 الناس من العذاب . وها انا ذاهبة . . . . عسى الآلهة ان  
 ترضى بهذا الجزاء وتقنع بما يسيل مني من الدماء فاكون  
 انا فداءً عنكم ويكون دمي لذلك الفداء

اوديب

قفي . . . . . انت تموتين . . . انت يا سيدتي .  
 اما كفاني كل هذا المصاب حتى تزيد ذلك علي . دعي  
 يا سيدتي دعي هذه التهمة الشديدة فان زوجك شقي  
 وحظه شديد هائل فتعالي معي تعالي . فاني اريد ان  
 افحص هذا الامر تعالي

جوكاست

كفي يا سيدي أنقدر . . . .

اوديب

اتبعني وزيدي همومي او عزيني

الجميع

( من داخل المسرح )

---

## الفصل الرابع

« الجزء الاول »

اوديب • جوكاست •

اوديب

نعم فان نفسي من هذه النهمه لا تزال مضطربه تأثره  
فان ذلك الكاهن يثقل علي ولكنني في حين اريد ان  
اشكوه اراني اشكو من نفسي • وقد تجمعت علي كل افعالي  
الماضيه دفعة واحدة فأجهدت قريحتي فصرت ارتعد خوفاً  
من الماضي وأمل تبعاً من الحاضر وارى انني اقرأ في مستقبلي

ان لي حظاً سيئاً مخيفاً واشعر ان الجرائم تتبع اثارها  
حيثما سرت

جوكاست

عجياً . الا ثقب بفضيلتك العظيمة . الست واثقاً  
من برأة نفسك

اوديب

قد يكون الانسان احياناً اشد جريمة مما يظن

جوكاست

كفى يا سيدي تصدق هذا الكاهن فيما قال

اوديب

استخلفك بلايس وبغضب الآلهة النازل علينا هل سافر  
لايس وحده في ذلك السفر المشوم ام كان يصحبه عساكر  
وحراس

جوكاست

قلت لك ان رجلاً واحداً كان معه



اوديب

نزجل واحد ؟

جوكاست :

نعم فان هذا الملك العظيم كان مثلك يكره الاحتفال  
والأبهة فلم يكن يسير امام مركبته جيوش ولا حراس بل  
كان يسير وحده بين شعبه الطائع . لانه كان بلا عدو  
تفكان يسير بلا مدافع . بل كان يرى في محبة شعبه له اكبر  
حارس ودافع

اوديب

آه ايها الملك العظيم مثال الملوك وعنوان الابطال اترى  
اوديب مدًا اليك يدًا اثيمة

جوكاست

مولاي اذ قد ذكرته فاصبح لي بان اذكر لك صفاته  
عساك تذكر انك رايتَه فلقد كان بالرغم عن تقادم سنه  
وايامه براق العينين كأنما يجول فيها - ماء الشباب وجبهته

لامعة مشرقة بالرغم عن شعره الأبيض المسترسل عليها بل  
 أنا اجسر فاقول انك تشبهه أتم المشابهة واني طالما سررت  
 من ذاك اذ كنت ارى فيك فضائل زوجي وعلاماته .  
 ولكن ما الذي يذهلك يا سيدي ولماذا تتعجب من هذا الكلام .

اوديب

اني ارى مصائب لا اقدر ان ادركها وعبراً لا افهمها  
 ولعل هذا الكاهن العالم بوحى الآلهة واسرارها يعلم من  
 امري اكثر مما اعلم . . . انا اكون قتلت . . . يارب  
 أيمكن ذلك

جوكاست

اتظن ان هذا الكاهن يعلم حقيقة باسرار الآلهة ولا  
 يخطئ فيها لا يا سيدي فانما هو بشر مثلنا معرض للخطاء او تظن  
 ان الآلهة تتنازل اليه بكشف كل امرٍ اكراما لقرايين  
 يقدمها ومذابح يعرضها لا لا . . . فان من اتكل في كشف  
 الحقيقة على ذلك كان مسيئاً للآلهة وجاحداً نعمتها وعظمتها .

اوديب

آه اذا كان ذلك صحيحاً فكم اكون سعيداً

جوكاست

هو فوق الصبيح يا مولاي فاني قد وقعت في مثل  
لامرك الان ثم ظهر لي كذب وحيهم بالبرهان . وكان  
قصاصي على اغتراري شديداً علي لاني صدقت وحيّاً لم  
يكن حقيقياً . كان قصاصي يا سيدي فقد ولدي . آه  
دايتها العجائب والوحي لولاك لكان ابني لا يزال حياً

اوديب

ابنك . وكيف فقدته وبأي طريقة كان ذلك

جوكاست

اعلم . . . اعلم الان ايها الملك ما طالما اردت ان  
تخفيه حتى عن نفسي ولا تغتر بهذا الوحي الذي باغ اليك .  
انت تعلم انني كان لي ولد من لايس وكنت احبه حباً  
شديداً دفمني لان اسأل الالهة عن مستقبل ايامه وحظه

منها .. آه ما امر هذه الذكرى . فذهبت الى الساحرة  
وتراميت على قدميها وسالتها عنه فاجابتنى وكان هذا جوابها .  
اعذرني يا مولاي اذا كنت ارتجف من هذه الذكرى  
الشديدة قالت ( ان ابنك يقتل اباه وان هذا الولد الخائن  
الاثيم ..... ) آه يا ربي هل اتم

اوديب

سيدتي . ثم ماذا

جوكاست

ثم قيل لي ان ابني هذا الشقي سيصير زوجاً لي واني  
ساخم بين ذراغي في شخص واحد ابني وقاتل زوجي وزوجي  
ثم يكون له مني نسل واولاد . ولكن اراك تضطرب  
يا مولاي من هذا الامر فكفى اقص عليك واكتف  
بما سمعت

اوديب

لا لا بل اتني الحديث ماذا فعلت بذلك الولد مقرو

## غضب الالهة وحقدتها

جوكانت

فاطمت وحي الالهة اليّ وغالبت حيي لولدي فرايت  
 ان ابعدني لا بعد به مصاباً اخشاه فامرت بان ياخذوه .  
 ويقتلوه . آه ايها الشفقة ما اشدك من جريمة ويا ايها  
 الالهة ما أمر وحيك من وحي . علمت كل ذلك ولكني  
 وا اسفاه لم استغف شيئاً . فان زوجي قتل بالرغم عني .  
 ففقدت بذلك ابني من غير ان اخلص زوجي لان قاتله  
 لم يكن ابنه كما كان اليّ الوحي فانتصح يا مولاي من هذا  
 المثل ولا تصدق هذا الكاهن فيما فعل . واجعل هفوتي  
 هذه عبرة لك في هذا العمل .

اوديب

اذن فاسمعي فان لي قصة مثل قصتك هذه لم اكن  
 لاذكرها لك لولا ان ذكرت امرك لي . ولكنها قصة  
 هائلة ترتجفين خوفا عند سماعها وترين ان امرينا متشابهان

وان حظينا متعادلان . انني ولدت على عرش كورثيه ثم  
قضى عليَّ الدهر بالبعد عنها فكنت انظر الى ذلك المكان  
الذي ولدت فيه بين الخوف والجزع حتى جاء ذلك اليوم  
الهائل ذلك اليوم الذي كلما تذكرته ترتعد فرائصي ويجمد  
الدم في عروقي ذلك اليوم الذي كسفت فيه شمس سعادي  
وكتبت آية بليتي وشقائي . ذلك اليوم الذي تقدمت  
فيه الى الهيكل اول مرة لتقديم الذبيحة والقربان . في ذلك  
اليوم رايت ان حجاب الهيكل قد انشق وجدرانه قد انفتحت  
امامي وسال منها دم صبغ المذبح ودرجاته ثم ارتج بي المكان  
فجعل يميء كما تميد الارض بعد الزلزلة . ويد غير منظورة  
كانت تدفع قرباني عن الهيكل كأنها لا تريد ان يقدم ثم  
سمعت الرياح ثارت عواصفها فجعلت تدوي في اذاني والرعد  
يلعلع فوق رأسي والصاعقة تنقض حولي وامامي فبهر عيني  
نورها الساطع واذا صوت هائل يخترق حجب السماء الى  
مسمعي ويقول ( لا تدخل الى مكان مقدس لئلا تدنس

طهارته فان الالهة قد نفتك من الاحياء ولا تريد ان  
تقبل قربانك الدنس . فاذهب . وقدمه على هياكل الغضب  
والحقه حيث تمزيك افاعيه بسمومها اذهب فهناك يجب ان  
تكون وهناك يجب ان تندب حظك فلبثت قائما في ذلك  
المكان جامدا لا تتحرك كأن الصاعقه سقطت عليّ او الجبال  
اندكت على راسي وبعد قليل سمعت ذلك الصوت الخفيف  
المائل يقول لي .. انني ساقتل ابي بيدي .

جوكاست

آه ياربي

اوديب

وانني ساتزوج امي

جوكاست

ويلاه اي حظ هائل وبخت عاثر جمع حظينا في

الشقاء



## اوديب

اسمعي فليس ذلك كل الامر . اسمعي ما هو اشد  
 واعظم وارتجفي خوفاً ورعباً اني لما سمعت ذلك الصوت  
 الشديد والنبأ الفظيع خفت ان ابقى في وطني وان يتم وحي  
 الآلهة بي فقل اي واتزوج امي بالرغم عني وعن شهاتي  
 وكرم اخلاقي . بل صرت اخاف من نفسي ان يغلب امر  
 الآلهة علي فخرجت من بين يدي امي وهي تبكي وجعلت  
 اطوف البلاد تائها شاردة وانا اكنتم اصلي واسمي ولم يكن  
 يتبعني في هذه السياحة سوى صديق واحد فكنت اتقي  
 واياء الاعداء وانا ازل الفوارس والابطال واقتحم غمرات  
 الموت في ساحات الوغى ولكن لم امت ويا ليتني مت فخلصت  
 من حظي وشقائي ولم ازل كذلك حتي كنت يوماً في فوسيد  
 اسير على مركبتي وقد بلغت مأزقاً حرجاً بين جبلين  
 فضادفت فيه فارسين مدججين بالسلاح فرأيت ان انازعها  
 المرور فيه وان يقف لي حتى امر قبلها وكنت يؤمئذ في

مقتبل الشباب ودولة البأس والقوه وقد زادني كوني ابن  
ملك عزة وعظمة فكنت احسب نفسي على عرش ابي وان  
كنت في بلاد غريبة واعتقد ان كل انسان قابله يجب  
ان يخضع لي وان يكون من جملة رعاياي فتقدمت الى ذينك  
الفارسين وقد جذبت اعنة خيلي حتى اوقفتها امامهما فوثبا  
من مركبتهما وانقضا عليّ كأنهما اسدان ثوران فكنت ارى  
ان النصر لهما من غير شك لاني واحد وهما اثنان ولكن  
ما ادري لعل الله من حبه لي او غنجه عليّ قد سهل لي  
النصر فسقط كلاهما مجندين عليّ قديماً وانا الان لا ازال  
اذكر ان احدهما كان شيخاً اشيب ولا ازال اتصوره وقد  
سقط تحت رجلي معقراً بالتراب ثم نظر اليّ نظرة اشفاق  
وحنو ومد الي يده واراد ان يكلمني ولكن خانه لسانه فاحتبس  
عن الكلام ثم سالت دموعه على خديه ثم فاضت نفسه  
فمات . وكنت اشعر بنفسي عند ما طعنه وان اكن  
مختصراً غالباً . . . . سيدتي ما بالك تترتجفين

جوكاست

هذا فورباس يقاد الى هنا

اوديب

ويلاء اذن ساعرف الحقيقة الشديدة المراس

### ✽ الجزء الثاني ✽

اوديب • جوكاست • فورباس • تبع

اوديب

تعال ايها الشيخ الشقي تعال • تقدم ... آه عند  
ما اراه اجد نفسي تضطرب وتناثر بل اجد فيه ذكرى  
ثير اشجائي فارتعد عند مرآه واخشى ان اسأله

فورباس

ماذا ... اليوم يجب ان اموت وهل امرت بقتلي  
ايتها الملكة • الم تكوني ظالمة الا علي

جوكاست

لا تخف يا فورباس واجب الملك

فورباس

الملك ...

جو كاست

نعم فامانه انت ماثل

فورباس

يارباه ... لايس مات وانت الملك ... انت يا مولاي

اوديب

كفى نتكلم في هذا الشأن انت وحدك الشاهد على  
موت لايس وقد قيل لي انك جرحت في الدفاع عنه

فورباس

دع لايس يا مولاي ساكنا في قبره ولا تعذب خادماً  
أميناً جرحته بيدك

اوديب

جرحتك . من . انا

فورباس

أتمم الان عمالك وخذ ما ابقيت من حياة ثقيلة مرة .

ودع يدك الان تسفك بقية دم خلصت منك من قبل واذا  
كنت قد تذكرت المأزق الحرج والعمل الفظيع حيث كان  
سيدي الملك

اوديب

يا شقي . احبس عن الباقي . . . نعم قد علمت كل هذا وقد  
رأيت الان فكفى . يا رب الان فتحت عيني بعد اربع سنوات

جوكاست

ويلاه اذن هي الحقيقة

اوديب .

ماذا انت الذي هاجمتك في ذلك الخندق الحرج  
نعم . . . . هو انت فباطلاً اسعى في انكارك واني ارى كل  
شيء يتكلم علي وكل شيء يشكوني بل ارى عيني تعرفك  
بالرغم عن اضطرابها وانذهاها

فورباس

نعم . . . فأني رايت مولاي الملك ساقطاً تحت ضربات

حسامك وكنت انت المجرم الجاني وكنت انا البريء المتهم  
فسجنت انا في الحديد وملكنت انت

اوديب

اذهب فاننا الان انتقم من نفسي .. اذهب ودعني ارى  
امر موتي ... دعني وخلصني من مرأك ولا تتركني ارى  
بريئاً جلبت اليه الشقاء بيدي

### ﴿ الجزء الثالث ﴾

اوديب . جوكانست

اوديب

جوكاست ... ولا اقول زوجتي فان الذهب الخوئون  
قد حرمني هذا الاسم انت قد عرفت جرائمي فانت حرة  
مطلقة من قرانك فاذهبي وخلصي نفسك من ان اكون  
زوجاً لك

جوكاست

وأسفاه

اوديب

خذي هذا السيف آلة انتقامي وغضبي فانتقمي به الان

مني بالحق والعدل . خذي . اغمديه في صدري

جوكاست

مولاي . ماذا تفعل . . . قف . . . ما هذا اليأس الشديد .

عش يا سيدي

اوديب

لماذا تشفقين علي . . . انا يجب ان اموت

جوكاست

لا بل تعيش وانا اطلب ذلك فاقبل ظلي

اوديب

لا اقبل شيئاً فقد قتلت زوجك

جوكاست

ولكنك زوجي

اوديب

زوجك بالجرمة



جو كاست

ولكنها عن غير عمد

اوديب

لا يهم فقد حصلت

جو كاست

آه... يا نهاية الشقاء

اوديب

آه... ايها القران الملعون... ايها الحب الذي كان حلوا

جو كاست

ولا يزال يا مولاي فانت زوجي

اوديب

لا . انا لست بزوجه . فان يدي الغادرة قطعت

يني وبينك كل علاقة قران وجرائي الفظيعة قد ملات

هذا المكان فاذهبي وخافي مني واخشي الاله الذي يتبعني بهلاكي

فان فضيلتي الماضية اصبحت الان جرما على وانما اخشى ان

ينالك نصيب من غضب الله اللاحق بي فاشفقي على من

سيقتل بسببي اضربي اضربي ولا تخافي اضربي وخلصيني  
من جرائمى واثامى

جوكاست

مولاي لا اتهم نفسك بهذه التهم الشديدة . . . فانما  
انت شقي لا مجرم وانك عند ما قتلت زوجي لم تكن تعلم  
اي دم تسفكه يداك فانا لا اريد ان اذكر هذا الامر  
بعد بل انا اشفق عليك ولا اريد ان يصل اليك  
عقاب فعش .

اوديب

انا اعيش . . . انا يجب ان اهرب عنك . ولكن آه  
اين اذهب فاموت اية ارض دنسة تطيق جرائمى عليها  
ولا تغور خوفا ورعبا . . . اذهب فاكون ملكاً مرة اخرى  
بطريق الغدر والقتل . . . اذهب الى كورثيه حيث  
هبط عليّ الوحي الهائل وحيث تنتظر الجرائم يدي لتجريها .  
كورثيه . . ليت شاطئك اللعين الى الابد . . .

✽ الجزء الرابع ✽

المذكورون . ديماس :

ديماس

مولاي لقد جاء رسول من كورثيه الان وهو يطلب

ان يراك

اوديب

اذهب وانا عن قريب اذهب اليه ( لجوكاست )  
الوداع يا سيدتي . كفي تبكين وتنديين فانك لا ترين  
اوديب الشقي بعد الان . فقد تم الامر وقد ملكت واليوم  
لم يعد لك زوج . فاني منذ لم اعد ملكا لم اعد زوجا  
استودعك الله فانا راحل الى بلاد لاكون فيها اثيا مجرما  
نعايش بعيدا عنك ملكا وان كنت بغير دولة لاكون  
بذلك اهلا لدموع تذر فيها علي ...

## الفصل الخامس

### « الجزء الاول »

اوديب • اراسب • ديماس • تبع

اوديب

كفى تظهرون الاحزان وكفى تسيلون الدموع انتم  
تكون لفراقي ولكنه حسن لدي وان هربي عنكم يكون فيه  
تخفيف بلائكم ومصائبكم فانتم تفقدون ملككم ولكنكم تفقدون  
معه ويلكم وشقائقكم اما انا فقد كفاني انني ملكت واثني  
خلصت هذه المملكة بصعودي الى عرشها فانا الان اخلصها  
مرة اخرى بنزولي عنه لتكون حياتي وقفا لكم يا اهل طيبة  
انتم الان في حاجة الى ملك من بعدي فاقبلوا نصيحتي لكم  
واقموا فيلوكتيت ملكا عليكم فانه رجل حكيم شجاع ثم هو  
ابن ملك وقد كان رفيق هركيل فلا مسافر انا وبلك هو مكاني  
والان فاذهبوا وادعوا فورباس ليظهر امامي ولا يخف مني

فاني اريد ان انعم عليه حتى لا افارق ملكي الا وانا ملك  
يوهاتوا الرسول ايضاً فاني اريد ان اراه انتم ابقوا ( يشير  
الى قسم من التبع )

### ✽ الجزء الثاني ✽

اوديب . اراسب . ايكار . تبع

اوديب

ايكار هذا انت انت مؤدبي ورفيقي انت عشير ابي بوليب

هو سميره ما الذي جاء بك الى هنا

ايكار

مولاي ابوك بوليب قدمات

اوديب

آه ماذا تقول ابي . . .

ايكار

تلك نهاية كل حي فانه قد شاخ كثيراً وشبع من الايام

شم مات بين يدي

اوديب

ايها الوحي الكاذب والعرافة الخادعة طالما خفت بك.  
 من الجرائم والقنل ثم مات ابي موتاً لا قتلاً ولا من يدي.  
 ولم ادنس كفي بدمه بالرغم عنك اذن لقد كنت في ضلال.  
 مبين وكان حذري منك غروراً واوهاماً فكنت انا الجاني على  
 نفسي اذ صدقتك وانخدعت اليك فهربت من ملك ابي.  
 وانا خائف من ان اكون قاتله ثم مات حتف انفه ....  
 هلم . يجب ان اسافر واقضي واجب حزنه وحداده فلنسافر  
 ... ( لا يكار ) ما بالك واقفا ... ما بالك تبكي وملا  
 هذا السكوت

ايكار

يا رب هل اتجاسر فاتكلم

اوديب

هل بعد مصاب آخر تخبرني به

ایکار

نعم يا مولاي ولكن يجب ان نكون وحدنا

اوديب

اخرجوا عنا... يا رب ما عساه ان يقول (يخرجون)

ایکار

يجب ان تقطع املك من كورثيه فانهم قد اقساموا على  
قتلك اذا عدت اليها

اوديب

ويحك ومن يمنعني الدخول الى ملكي

ایکار

ان عرش بوليب قد ظهر له ورث اخر

اوديب

كفى . فهل هذه اخرى المصائب . زيدي يا اقدار زيدي  
فانت ترين امامك بطالا لا يخشاك ولا ثقاين عليه . يجب  
ان املك يا ايكار هلم نحارب فاني واجد من غير بد بين  
وعيتي من يكون من حزبي فينضم الي فاكون ملكاً بالسيف



او اموت بحده موت كرام الابطال لاني اذا مت هنا مت كجرم  
اثيم . وانا اريد ان يكون موتي موت ملك عظيم . فمن  
هم اعدائي . قل واي غريب تغدى على حقي

ايكار

صهر بوليب يا مولاي . . . . وبوليب نفسه عند وفاته  
قد وضع التاج على راسه وامر الشعب بان يطيعوه  
اوديب

ماذا . ابي ايضا . . . ابي يخدعني . . . ابي يكون من  
جملة الغادرين بي ويطردني من الملك  
ايكار

ذلك عدل يا مولاي فانك لم تكن ابنه  
اوديب

ايكار

ايكار

واني باسف شديد اراني مضطراً لافشاء هذا السر فان  
كل البلاد . . .

أوديب

انا لست بأبنة

ايكار

نعم يا سيدي فان هذا الملك قد اطاع ضميره فاقز  
في شيء لديه وثفاك من سلالة وانكر انك منها ولما  
كنت انا عالما بسرك وسره خفت من صولة الملك الجديد  
اتيت اليك اسألك الجوار والحماية

أوديب

انا لست بأبنة ... اذن فمن انا يا ربي

ايكار

ان التقادير قد دفعتك الى يدي وانت طفل رضيع  
ولا ادري ابن انت والذي اعلمه انك حكم عليك بالموت  
عند ولادتك فطرحوك على راس جبل ولو لم ارك انا لذهبت  
فريسة الهلاك

أوديب

اذن لقد كانت بدء مصائبي من بدء حياتي حتى

تركني اهلي وطرحوني للموت ولكن اين رايتني

ايكار

على جبل شيشيرون

اوديب

بقرب طيبه

ايكار

نعم واحد الطيبين الذي زعم انه ابوك قد طرحك على  
ذلك الجبل للموت فاتيت انا اليك واخذتني الشفقة عليك  
فاحتملتك بين يدي وانت تكاد تموت ثم اعتنيت بك حتى  
شفيت فاخذتك الى كورثيه وقدمتك للملك فعجب من  
غرابه امرك وكان قد مات ابنه فأقامك في مقامه ليثبت  
بك عرش ملكه بان يظهر للشعب ان له وريثا . . . ثم  
عهد بامر تريتك الى مريتك باسم ابن الملك ولكنك  
بالحقيقة لست بذلك فان صالح الدولة ادناك من الملك  
وتبكيك الضمير اقصاك عنه

اوديب

يارب اتصب عليّ بلاك دفعة واحدة الهي انني بشر  
ولكن هذه الشيخ الذي طرحني على الجبل واخذتني منه الم  
ترة بعد ذلك

ايكار

لا واظن ان الموت سطا عايه ليحرمك من عرفان  
اسمك وحقيقة ميلادك اما صورته فلا تزال مطبوعة على  
قلبي ومرسومة امام عيني" بحيث اقدر ان اعرفه عند اول  
نظرة اليه

اوديب

كفي وماذا يفيدني عرفني اياه بل انا اشكر الله انه  
اقصاه عني اذ ما عسى ان يكون لي منه غير مصائب جديدة  
ولكن مع ذلك ارى نفسي معذبة من هذا الشك والريب  
واشعر ان في قاي شيئا يدفعني لان اعرف حقيقة امري  
فانا اكرهها ولكن اريد ان اعرفها وابغضها ولكن احبها

الوقوف عليها

﴿ الجزء الثالث ﴾

اوديب ايكار فورباس

اوديب

فورباس تعال .

ايكار

ويلاه ماذا ارى . . . . اني كلما نظرت اليه كلما . . .

مولاي هو بعينه هذا هو

فورباس

لا تؤاخذني اذا اشتبهت

ايكار

ماذا . . . . الا تذكر جبل شيشيرون

فورباس

كيف . . . .

ايكار

الا تذكر ذلك الطفل الذي وضعته بين يدي . ذلك

الطفل الذي عرضته للموت

فورباس

آه ماذا تقول . . . وبأي تذكارت تذكروني

ايكار

تكلم لا تخف ولا تضطرب فان الامر يسرك واوديب

هو ذلك الولد

فورباس

صعقتك السماء يا شقي ماذا تقول

ايكار

مولاي لا يداخلك ريب . فان هذا الرجل مها

قال فقد وضعك بين يدي وقد انكشف الامر وهذا ابوك

اوديب

آه يا لشدة شقائي (لفورباس) انت ائي . . وهل سمع

الله ان دمك المسفوك . . .

فورباس

انت لست ابني

اوديب

ماذا الست انت الذي طرحتي ..

فورباس

مولاي اسمح لي بان اهرب من امامك وان اخلصك  
من هذا الحديث الهائل

اوديب

فورباس قف لا تتركني في هذه الحال

فورباس

ارحل يا مولاي واهرب من اولادك ومن الملكة

اوديب

اجبني قبل فعبثا تقاوم وتعااند الم تضع ذلك الطفل

بيث يديه

فورباس

نعم وياليت ذلك اليوم كان اخر ايامي

اوديب

والطفل من اية بلاد هو



فورباس

من طيبة

اوديب

الست انت اباه

فورباس

وأسفاه . انه من سلاله اشرف واشقى

اوديب

ويحك وابن من هو ابن من انا . ( يهم باستلال

صيفه فيركم فورباس )

فورباس

مولاي ماذا تفعل

اوديب

قل فاني اريد

فورباس

جوكاست كانت امه

ايكار

اذن هذه شجرة اعالي

فورباس

ماذا عملنا كلانا

اوديب

لا اريد ان اسمع

فورباس

مولاي ...

اوديب

اخرجنا ايها الشقيان اخرجنا من امامي واخشيا ان  
اكفيء احسانكما اليّ بجسامي اهربا فانكما لم تحفظاني الا  
لمصائبي وآلامي

✽ الجزء الرابع ✽

اوديب

تم الشقاء علي والنبا استتم  
هذا الذي اضحى بخوف حصوله  
هذا اذن ما كان قدر في القدم  
يدنو ولم اسع الىه على قدم

وانا اراني بعد ذلك مقسماً  
يا ايها الفضل الشقي لعنت من  
اني حميت بك البلاد وانما  
حتى دفعت الى الهلاك وكان ذا  
لكن رويدك ان هذا لم يكن  
حكم الاله به اله جرائم  
فغدوت آلة نقمة في كفه  
قد كان ينصب لي شركاً ندامة  
هذي ذنوبي است اعرف غيرها  
هذي الجرائم انما هي جريمة  
الالهة السموات كيف انال عن  
ويلاه اين انا وما هذا الذي  
اني اري الجدران قد صبغت نعم  
هذي الالهة اقبلت نحوي وقد  
مهلاً فاني من يدي ساموت لا  
فانا اثم خائن واخو كرم  
فضل بنفسي غير اسمك ما ارتسم  
لم تحميني من هول ما حظي حتم  
في حين ادفعه كمن عنه انهزم  
ذنبني فان به الها قد حكم  
فاقتادني قسراً ولم تجد الحكم  
وانا اظن بانني رب النعم  
حتى سقطت بها ولم يجد الندم  
فعلام يهلكني الاله بما رسم  
اترى اعاقب عنه وهو قد اجترم  
ذنب عقاباً ثم لم اذنب ولم  
ألق وماذا الليل ما هذي الظلم  
اني اري الجدران قد صبغت بدم  
حمات مشاعها لتقتل من ظالم  
لا تضربوا رفقاً في الله كم

هذا هزيم الزعد يدوي صوته      هذه صواعقه قد انقضت فكم  
 هذي الجحيم تفتحت نحوي ابي      لايس هذا انت . انت ابي نعم  
 هذا هو الجرح الذي اجترحت به      وجنته هذي الكف بل جنت النعم  
 هذا انا اقدم وعاقبي فلا      تشفق على وحش عليك لقد هجم  
 اقدم وعاقب ذلك الوحش الذي      في جسم من انشاه قد جلب الالم  
 هذا انا فتعال خذني اني      يجرأني مني يخاف اولو العدم  
 خذني فاني تابع لك ...

### ✽ الجزء الخامس ✽

اوديب . جو كاست . اوجين . الشعب

جو كاست

• • • سيدي • • • قد رعتني • • •

اوديب

• • • يا ارض شقي بي الادم • • •

جو كاست

مولاي ماذا تنذب

اوديب

جرائي

جوکاست

مولاي

اوديب-

اهري يا جوکاست

جوکاست

آه ايها الزوج القاسي

اوديب

ياشقية قفي . . . اي اسم لفظت . . انا زوجك . . دعي

هذا الاسم القبيح فهو هائل علينا

جوکاست

ويلاه ماذا نقول

اوديب

قد تم الامر ونفذ القضاء فان لايس كان ابي وانا

ابنك ( وينخرج )

احد الشعب

يا للجرية

احد الشعب

يا اليوم هائل يوم شديد الى الابد

جوكاست

اوجين اذا كنت تحييتني فساعدني اسندني اشفي على المملكة

احد الشعب

يا آلهة اكذا ينتهي غضبك خذي . . . خذي احسانك

الينا فانه خير لنا ان نموت اجمعين

✽ الجزء السادس ✽

جوكاست . اوجين . الكاهن . الشعب

الكاهن

ايها الشعب لقد صفا لكم الجو بعد كذره وانتشع عنكم

المصاب بعد نيله ومطره وان قبوركم التي كانت مفتحة لكم

لم تعد تفتح من بعد والموت قد هرب منكم بعيدا ولكم ما

يشركم به الله بصوت الرعد ( هنا يمثل دوي الرعد ولمعان البرق )  
جوكاست

ما هذا ... يا رب ... اين انا ... ما الذي اسمع ...  
ايها الظالمون

الكاهن

قضى الامر ورضى الله عنا وقد كف لايس عن  
جلب ثاره منا وهو يسمح لك بان تملكي وتعيشي فان دم  
اوديب قد كفى لأخداد نار غضبه

احد الشعب

ويلاه

جوكاست

يا ابني . آه وهل اقول يا زوجي ... ويلاه ما اشد  
هذين الاسمين على قلبي ... مات

الكاهن

انه لا يزال حياً ولكنه بين الحياة والموت فهو لم يعد

يبصر فكانه قد مات وانا قد رايتہ يغمد سيفه في عينيه  
لانه قتل به اياه وبذلك تم حظه من الشقا ورضى الله عن  
الطيبين من اعالي السماء ذلك امر الله ايتها الملكة فلا  
تحزني وعيشي فهو يسامحك ويغفر لك

جوكاست

ولكن انا اعقب نفسي ( تطمن صدرها ) فان الموت  
الامل الوحيد . . . . . الامل الوحيد الذي بقي لي . لايس خذ  
دمي فانا اتبعك الى مقر الاموات فلقد عشت فاضلة نقية  
ثم اموت الان بلا جرم ولا خطية

الشعب

آه ايتها الملكة الشقية . . . . . اياه ايها الحظ المنكود  
لا تحزنوا الا على ابني لانه لا يزال حيا فهو المستحق بان يحزن  
عليه لانه يعيش شقيا اما انا فاحتفلوا بي بعد موتي وقولوا  
يرحمك الله يا قتيلة جرم لم تجنه يدالج ويا ميتة مصاب  
جنته يد سواك وكانت الالهة سببا له فهي تحمر خجلا



اذ تراكروا وقولوا

ليس من مات فاستراح بميت انما الميت ميت الاحياء

الجميع

( على قد ذا مقام الغرام )

ماتت الملكة اصبح الحزن عام فعاليها الرضا وعاليها السلام

﴿ تمت ﴾

( تنبيه ) هي اول رواية عربيها الفقيده في صباه الا ان ما فيها من  
الالخان والاناشيد ليس من نظم بل هو من وضع ارباب الاجواق  
الذين تولوا تمثيلها \*





كنظام  
وزارة التربية والتعليم

دراسة  
من السليم  
من الدراسة  
للسادة  
للسادة

عقل





Bibliotheca Alexandrina



0380725